叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 哈夫斯伯勒的托德及其他民谣(tord Of Hafsborough, And Other Ballads) 000001

2. 哈夫斯伯勒的托德及其他民谣(tord Of Hafsborough, And Other Ballads) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

哈夫斯伯勒的托德及其他民谣(Tord of Hafsborough, and Other Ballads)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - ['tɔməs] [dʒeɪ] . [waɪz] ['pæmflət] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074
Transcribed **from** **the** **1914** **Thomas** **J** **.** **Wise** **pamphlet** **by** **David** **Price** **,** **email** **ccx074**
转录 从 这 - 托马斯 J . 明智的 小册子 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074
@ . [ɔːrg]
@ **pglaf** **.** **org**
@ PGLAF . 组织

本文由大卫·普莱斯根据托马斯·J·怀斯1914年的小册子转录，联系方式：ccx074@pglaf.org

[tɔːrd] [ʌv; əv] -
TORD **OF** **HAFSBOROUGH**
托德 的 -

哈夫斯伯勒的托德

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['bæləʤz]
and **other** **ballads**
和 其他 民谣

以及其他民谣

[baɪ]
by
经过

经过

[ʤɔːrdʒ] ['bɔːroʊ]
GEORGE **BORROW**
乔治 借

乔治·博罗

['lʌndən] :
London **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔːr; fər] ['praɪvət] CIRCULATION1914
PRINTED **FOR** **PRIVATE** **CIRCULATION1914**
打印 为了 私人的 CIRCULATION1914

仅供内部传阅 1914

[piː] . [fɔːr]
p **.** **4**
p . 4

第4页

['kɑːpiraɪt] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Copyright **in** **the** **United** **States** **of** **America**
版权 在 这 团结的 各州 的 美国

美国版权所有

[baɪ] ['hɔtən, 'haʊtən] , ['mɪflɪn] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] . [fɔːr; fər] ['kleмənt] ['ʃɔːrtər] .
by **Houghton** **,** **Mifflin** **and** **Co** **.** **for** **Clement** **Shorter** **.**
经过 霍顿 , 米夫林 和 合作 . 为了 克莱门特 较短 .

由 Houghton, Mifflin and Co. 为 Clement Shorter 创作。

[piː] . [faɪv]
p **.** **5**
p . 5

[tɔːrd] [ʌv; əv] -
TORD **OF** **HAFSBOROUGH**
托德 的 -

哈夫斯伯勒的托德

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tɔːrd][ʌv; əv] - ,
It **was** **Tord** **of** **Hafsborough** **,**
它 曾是 托德 的 - ,

他是哈夫斯伯勒的托德。

[ɔː(r)] [ðə; ði]['vɜːrd(ə)nt][woʊld] [wʊd] [raɪd] ,
O'er **the** **verdant** **wold** **would** **ride** **,**
超过 这 葱茏 沃尔德 会 骑 ,

他将驰骋在翠绿的山丘之上，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] ['hæmər] [ʌv; əv][goʊld] ,
And **there** **he** **lost** **his** **hammer** **of** **gold** **,**
和 那里 他 丢失的 他的 锤 的 金子 ,

在那里，他弄丢了他的金锤。

- [twʌz] [lɔːst][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][taɪd] .
' **Twas** **lost** **for** **so** **long** **a** **tide** **.**
- 那是 丢失的 为了 所以 长的 一个 潮 .

那股潮水消失了那么久。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tɔːrd][ʌv; əv] - ,
It **was** **Tord** **of** **Hafsborough** **,**
它 曾是 托德 的 - ,

他是哈夫斯伯勒的托德。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hiː; hi] [ə'drest] :
His **brother** **he** **addressed** **:**
他的 兄弟 他 已解决 :

他向他的兄弟说道：

“ [ðaʊ] [ʃælt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɒːlənd] [hɪlz] ,
“ **Thou** **shalt** **away** **to** **the** **Norland** **hills** **,**
“ 你 应 离开 到 这 诺兰德 丘陵 ,

“你当前往诺兰山丘，

[maɪ] ['hæmər] [biː; bi][ðaɪ] [kwest] .
My **hammer** **be** **thy** **quest** **.**
我的 锤 是 你的 寻求 .

愿我的锤子成为你的使命。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɑːk] - ,
” **It** **was** **Lokke** **Leyemand** **,**
” 它 曾是 洛克 - ,

“那是洛克·莱曼德，

[ə; eɪ] ['feðər] [roʊb][ɔː(r)][hɪm; ɪm] [druː] ;
A **feather** **robe** **o'er** **him** **drew** **;**
一个 羽毛 长袍 超过 他 画 ;

一件羽毛长袍披在他身上；

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɒːlənd] ['maʊntnz] [haɪ]
And **away** **to** **the** **Norland** **mountains** **high**
和 离开 到 这 诺兰德 山脉 高的

一路向北，来到诺兰山脉高处。

[ɔː(r)] [ðə; ði]['braɪni] [siː] [hiː; hi] [fluː] .
O'er the briny sea he flew .
超过 这 咸的 海 他 飞翔 .

他飞越了咸涩的大海。

[piː] . [sɪks]
p . 6
p . 6

第6页

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][jɑːrd]
In the midst of the castle yard
在 这 中间 的 这 城堡 院子

在城堡庭院的中央

[hiː; hi] - [hɪz; ɪz] [ə'reɪ] ;
He smoothèd his array ;
他 - 他的 大批 ;

他整理好了他的装备;

[ðen] [streɪt] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][hɔːl] ,
Then straight he took to the castle hall ,
然后 直的 他 采取 到 这 城堡 大厅 ,

然后他径直去了城堡大厅。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːrlɪʃ] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] [wei] .
To the carlish Count his way .
到 这 卡利什 数数 他的 方式 .

以他的方式对待卡利什伯爵。

“ [biː; bi] ['welkəm] , [lɑːk] - ,
“ Be welcome , Lokke Leyemand ,
“ 是 欢迎 , 洛克 - ,

“不客气，洛克·莱曼德，

[biː; bi] ['welkəm] [maɪ]['kæs(ə)l][tuː; tə] ;
Be welcome my castle to ;
是 欢迎 我的 城堡 到 ;

欢迎来到我的城堡;

[seɪ] !
Say !
说 !

说!

[haʊ] [fer] [θɪŋz] [ɪn] - ?
how fare things in Hafsborough ?
如何 票价 事物 在 - ?

哈夫斯伯勒那边情况如何?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][lænd] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] ? ”
With the land how does it go ? ”
和 这 土地 如何 做 它 去 ? ”

土地的情况如何?

“ [oʊ] , [wel] [fer] [θɪŋz] [ɪn] - ,
“ O , well fare things in Hafsborough ,
“ 哦 , 出色地 票价 事物 在 - ,

“哦，哈夫斯伯勒一切都好，

[ænd; ənd] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːl] ;
And well in the country all ;
和 出色地 在 这 国家 全部 ;

而且全国上下都很好;

[tɔːrd][hæz; həz][hɪz; ɪz]['goʊldən] ['hæmər] [lɔːst] ,
Tord has his golden hammer lost ,
托德 有 他的 金的 锤 丢失的 ,

托德的金锤丢了。

['ðerfɔːr] [siːk] [aɪ][jʊr; jər][hɔːl] . ”
Therefore seek I your hall . ”
所以 寻找 我 你的 大厅 . ”

因此，我寻求你的殿堂。

“ [tɔːrd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hɪz; ɪz] ['hæmər] [get] ,
“ Tord he shall not his hammer get ,
“ 托德 他 将 不是 他的 锤 得到 ,

“托德将无法得到他的锤子，

[ðaʊ] [bæk] ['kæri] [hɪm; ɪm][wɜːrd] ;
Thou back may'st carry him word ;
你 后退 五月 携带 他 单词 ;

你回去或许能给他带信；

[fʊl] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['naɪnti] ['fæðəmz] [diːp]
Full five - and - ninety fathoms deep
满的 五 - 和 - 九十 英寻 深的

深达五又九十英寻

[ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn'tɜːd] .
It lies in the earth interred .
它 谎言 在 这 地球 埋葬 .

它埋在地下。

“ [tɔːrd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hɪz; ɪz] ['hæmər] [get] ,
“ Tord he shall not his hammer get ,
“ 托德 他 将 不是 他的 锤 得到 ,

“托德将无法得到他的锤子，

[tuː; tə] [ðiː] [aɪ] [vaʊ] [ænd; ənd] [swer] ,
To thee I vow and swear ,
到 你 我 发誓 和 发誓 ,

我向你发誓，

[seɪv] [hiː; hi] [gɪv] [ˌem 'iː] ['dæmzl] - ,
Save he give me Damsel Fridleifsborg ,
节省 他 给 我 闺女 - ,

救救我，他把弗里德莱夫斯堡少女给我。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊdz] [ænd; ənd] [gɪr] .
With all his goods and gear .
和 全部 他的 商品 和 齿轮 .

他带着所有货物和装备。

” [piː] . ['sɛvən]
” p . 7
” p . 7

第7页

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɑːk] - ,
It was Lokke Leyemand ,
它 曾是 洛克 - ,

是洛克·莱耶曼德

[ɔː(r)] [hɪm'self][ðə; ði] ['feðər] [roʊb] [druː] ;
O'er himself the feather robe drew ;
超过 他自己 这 羽毛 长袍 画 ;

他将羽毛长袍披在自己身上；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ænsər] [bæk] [ə'meɪn]
And **with** **his** **answer** **back** **amain**
和 和 他的 回答 后退 主

他的回答再次令人震惊。

[ɔ:(r)] [ðə; ði]['braɪni] [si:] [hi:; hi] [flu:] .
O'er **the** **briny** **sea** **he** **flew** **.**
超过 这 咸的 海 他 飞翔 .

他飞越了咸涩的大海。

" [ðaʊ] ['nevər] [wɪlt] [get] [ðaɪ] ['hæmər] [ʌv; əv][goʊld] ,
" **Thou** **never** **wilt** **get** **thy** **hammer** **of** **gold** **,**
" 你 绝不 枯萎 得到 你的 锤 的 金子 ,

你永远也得不到你的金锤，

[ə'pɑ:n] [ðæt] [ðaʊ] [rɪ'laɪ] ,
Upon **that** **thou** **may'st** **rely** **,**
之上 那 你 五月 依靠 ,

你可以信赖这一点，

[ən'les] [hi:; hi][hæv; həv] ['dæmzl] - ,
Unless **he** **have** **Damsel** **Fridleifsborg** **,**
除非 他 有 闺女 - ,

除非他有弗里德莱夫斯堡少女，

[ænd; ənd][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:pərti] .
And **all** **our** **property** **.**
和 全部 我们的 财产 .

以及我们所有的财产。

" [ðen] ['ænsər] [streɪt] [ðə; ði] [praʊd] ['dæmzl] ,
" **Then** **answered** **straight** **the** **proud** **Damsel** **,**
" 然后 回答 直的 这 自豪的 闺女 ,

"然后，那位骄傲的少女直截了当地回答道:"

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [seɪt] :
Upon **the** **bench** **as** **she** **sate** **:**
之上 这 长椅 作为 她 沙特 :

她坐在长椅上:

" [ji:d] ['betər] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn] ,
" **Ye'd** **better** **give** **me** **a** **Christian** **man** **,**
" 你们 更好的 给 我 一个 基督教 男人 ,

"你们最好给我介绍一个基督徒男人，

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['leɪdli] [fɔ:r; fər] [meɪt] .
Than **the** **laidly** **trold** **for** **mate** **.**
比 这 平铺 巨魔 为了 伴侣 .

比那些懒散的巨魔更适合做伴侣。

" [bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r][oʊld] ['fɑ:ðər] ,
" **But** **we** **will** **take** **our** **old** **father** **,**
" 但 我们 将要 拿 我们的 老的 父亲 ,

但我们会带走我们的老父亲，

[ænd; ənd] [dek] [soʊ][faɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
And **deck** **so** **fine** **his** **head** **,**
和 甲板 所以 美好的 他的 头 ,

把他的头装饰得如此精致，

[ænd; ənd] [wi:l] ['kæri] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [hɪlz] ,
And **we'll** **carry** **him** **to** **the** **Northern** **hills** **,**
和 出色地 携带 他 到 这 北方 丘陵 ,

我们将把他抬到北部的山上。

[tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][braɪd][ɪn][maɪ] [sted] .

To	stand	for	bride	in	my	stead	.
到	站立	为了	新娘	在	我的	坚定	.

代替我参加婚礼。

" [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] ['braɪdgruːm]

"	And	now	to	the	house	of	the	merry	bridegroom
"	和	现在	到	这	房子	的	这	欢乐	新郎

"现在前往快乐新郎的家....."

[ðeɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [oʊld][braɪd] [kən'veɪ] ;

They	the	young	old	bride	convey	;
他们	这	年轻的	老的	新娘	传达	;

他们送年轻的老新娘过来;

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [dres] [noʊ][goʊld][wʌz; wəz] [sperd] ,

Upon	her	dress	no	gold	was	spared	,
之上	她	裙子	不	金子	曾是	幸存	,

她的裙子上没有一丝黄金的痕迹。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['verəti][aɪ][seɪ] .

For	a	verity	I	say	.
为了	一个	真理	我	说	.

我所说的，是真理。

[piː] . [eɪt]

p	.	8
p	.	8

第8页

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lʌvli] [braɪd] ,

And	so	they	took	the	lovely	bride	,
和	所以	他们	采取	这	迷人的	新娘	,

于是，他们带走了美丽的新娘。

[ɑːn][ðə; ði][braɪd] - [bentʃ] [pleɪst] [hɜːr; hər] [freɪm] ;

On	the	bride	-	bench	placed	her	frame	;
在	这	新娘	-	长椅	放置	她	框架	;

她的遗体被放置在新娘凳上;

[ænd; ənd][tuː; tə][skɪŋk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][braɪd] [hɪm'self]

And	to	skink	before	the	bride	himself
和	到	石龙子	前	这	新娘	他自己

还要在新娘面前表演龙虾。

[ðə; ði] ['kɑːrlɪʃ] [kaʊnt] [hiː; hi] [keɪm] .

The	carlish	Count	he	came	.
这	卡利什	数数	他	来了	.

他来了，那位风流成性的伯爵。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [sɪks]['ɑːksn] ['bɑːdɪz] ,

Then	she	ate	six	oxen	bodies	,
然后	她	吃	六	牛	身体	,

然后她吃了六具牛的尸体，

[ænd; ənd] [θriː] [fæt][swaɪn] [bɪ'saɪd] ;

And	three	fat	swine	beside	;
和	三	胖的	猪	旁	;

旁边还有三头肥猪;

[loʊvz] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [miːl] ,

Loaves	seven	hundred	were	her	meal	,
面包	七	百	是	她	一顿饭	,

她吃了七百个饼，

[er] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɑːft] [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
Ere **for** **a** **draught** **she** **cried** **.**
埃雷 为了 一个 草稿 她 哭 .

她喊着要一口水。

[bɪˈfɔːr] [hɜː; hər][θɜːrst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][əˈsweɪdʒ]
Before **her** **thirst** **she** **could** **assuage**
前 她 口渴 她 可以 缓和

在她能够缓解口渴之前

[ʃiː; ʃi][dræŋk][ten] [kæsk] [ʌv; əv] [eɪl] ;
She **drank** **ten** **casks** **of** **ale** **;**
她 喝 十 酒桶 的 麦芽酒 ;

她喝了十桶麦芽酒;

[ʃiː; ʃi][set][ðə; ði][kæn; kən][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ]
She **set** **the** **can** **once** **more** **to** **her** **mouth**
她 放 这 能 一次 更多的 到 她 嘴

她再次把罐子放到嘴边。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] .
And **to** **hickuping** **then** **she** **fell** **.**
和 到 打嗝 然后 她 跌倒 .

然后她打了个嗝，就倒下了。

[ðə; ði] [ˈkɑːrlɪʃ] [kaʊnt] [stroʊd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
The **carlish** **Count** **strode** **up** **and** **down** **,**
这 卡利什 数数 大步走 向上 和 向下 ,

那位骑着马的伯爵来回踱步，

[ænd; ənd] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz][soʊ] [sɔːr] :
And **wrung** **his** **hands** **so** **sore** **:**
和 拧干 他的 双手 所以 疮 :

他双手搓得生疼:

“ [oʊ] [wens] [kæn; kən] [ðɪs] [jʌŋ] [braɪd][biː; bi] [kʌm] ?
“ **O** **whence** **can** **this** **young** **bride** **be** **come** **?**
“ 哦 何处 能 这 年轻的 新娘 是 来 ?

“哦，这位年轻的新娘来自哪里呢？”

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈvaʊər] !
She **does** **so** **much** **devour** **!**
她 做 所以 很多 吞食 !

她吃得真多!

” [ðə; ði] [kaʊnt] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - :
” **The** **Count** **he** **called** **to** **his** **Botelere** **:**
” 这 数数 他 称为 到 他的 - :

“伯爵呼唤他的侍酒师:

“ [ðaʊ] [hædst] [ˈbetər] [broʊtʃ] [əˈweɪ] ,
“ **Thou** **hadst** **better** **broach** **away** **,**
“ 你 哈斯特 更好的 拉钩 离开 ,

你最好赶紧离开，

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [braɪd] ,
For **we** **have** **here** **such** **a** **wondrous** **bride** **,**
为了 我们 有 这里 这样的 一个 奇妙的 新娘 ,

因为我们这里有一位如此美妙的新娘，

[ʃiːl] [drɪŋk][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd] [aɪ] .
She'll **drink** **for** **ever** **and** **aye** **.**
壳 喝 为了 曾经 和 是的 .

她会一直喝下去，永远喝下去。

" [piː] . [naɪn]
" p . 9
" p . 9

['ænsər] [ðen] [lɑːk] - ,
Answered then Lokke Leyemand ,
回答 然后 洛克 - ,

洛克·莱耶曼德回答道：

- [niːθ] [hɪz; ɪz] [sliːv] [hiː; hi] [læft] [wɪð; wɪθ] [gliː] :
' Neath his sleeve he laughed with glee :
- 尼斯 他的 袖子 他 笑了 和 高兴 :

他袖子底下藏着一丝得意的笑声：

" [fɔːr; fər] [fʊl] [eɪt] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [eɪt] .
" For full eight days she has not ate .
" 为了 满的 八 天 她 有 不是 吃 .

"她已经整整八天没吃东西了。"

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðiː] .
She longed so much for thee .
她 渴望 所以 很多 为了 你 .

她非常想念你。

" [ðə; ði] ['leɪdli] ['kɑːrlɪʃ] [kaʊnt] ,
" Outspake the laidly carlish Count ,
" 口语 这 平铺 卡利什 数数 ,

"这位衣着随意的卡利夫伯爵说道，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [kaʊnt] [dɪd][kraɪ] :
And thus the Count did cry :
和 因此 这 数数 做过 哭 :

于是伯爵喊道：

" [oʊ] , [kɔːl][jiː; ji][ɪn][maɪ] ['sɜːrvɪŋ] [sweinz] ,
" O , call ye in my serving swains ,
" 哦 , 称呼 是的 在 我的 服务 斯温斯 ,

"哦，召集我的侍从们来，

[bɪd][ðem; ðəm] [kʌm] ['ɪnstəntli] .
Bid them come instantly .
出价 他们 来 即刻 .

竞标让他们立即到场。

" [goʊ] , [fetʃ] [ˌem 'iː] ['hɪðər] [ðə; ði] ['hæmər] [ʌv; əv][goʊld] ,
" Go , fetch me hither the hammer of gold ,
" 去 , 拿来 我 这里 这 锤 的 金子 ,

"去，把金锤拿来给我。"

[glæd] [aɪl] [sə'rendər] [ˌaɪ 'tiː] ;
Glad I'll surrender it ;
高兴的 患病的 投降 它 ;

很高兴我愿意交出它；

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['iːðər] [ɪn] ['ɑːnər] [ɔːr] [ʃeɪm] ,
If I can either in honour or shame ,
如果 我 能 任何一个 在 荣誉 或者 耻辱 ,

如果我能以任何方式，无论是出于荣誉还是耻辱，

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [braɪd][biː; bi][kwɪt] .
Of such a young bride be quit .
的 这样的 一个 年轻的 新娘 是 辞职 .

对这样年轻的新娘，请保持沉默。

" [ðə; ði] - [eɪt] [ɪn] ['nʌmbər] [wɜːr; wər] ,
" The Kempions eight in number were ,
" 这 - 八 在 数字 是 ,

"肯皮翁家族共有八人，

[huː] [ðə; ði] ['hæmər] [brɔːt] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] ;
Who the hammer brought on a tree ;
WHO 这 锤 带来 在 一个 树 ;

谁用锤子砸到了树上?

[ðeɪ] [leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [soʊ] ['kɜːrtiəsli]
They laid it down so courteously
他们 铺设 它 向下 所以 礼貌地

他们非常礼貌地把它放下了。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [jʌŋ] ['braɪdz] [niː] .
Across the young bride's knee .
穿过 这 年轻的 新娘的 膝盖 .

放在年轻新娘的膝盖上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['juːθfl] [braɪd]
It was then the youthful bride
它 曾是 然后 这 青春 新娘

那时，新娘正值青春年华。

[tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['hæmər] [bɪg] ;
Took up the hammer big ;
拿 向上 这 锤 大的 ;

拿起大锤;

[aɪ] [tel] [tuː; tə][jiː; ji][fɔːr; fər][ə; eɪ]['verəti]
I tell to ye for a verity
我 告诉 到 是的 为了 一个 真理

我告诉你们，这是真理。

[ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][twɪg] .
She swung it like a twig .
她 摇摆 它 喜欢 一个 枝条 .

她像挥舞树枝一样挥舞着它。

[piː] . -
p . 10
p . -

第10页

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] [sluː] [ðə; ði] ['kɑːrlɪʃ] [kaʊnt] ,
First she slew the carlish count ,
第一的 她 一万 这 卡利什 数数 ,

她先是杀死了卡利什伯爵，

[ðæt] - [bəuθ][leɪd][ænd; ənd][tɔːl] ;
That throld both laid and tall ;
那 - 两个都 铺设 和 高的 ;

那条既平躺又高耸的铁索;

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [stroʊv] [tuː; tə] - [skeɪp] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,
And then as they strove to ' scape through the door ,
和 然后 作为 他们 努力 到 - 逃脱 通过 这 门 ,

然后，当他们努力"逃出那扇门"时，

[ʃiː; ʃi] [sluː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ɔːl] .
She slew the little trolds all .
她 一万 这 小的 - 全部 .

她把那些小巨魔全都杀光了。

[ðə; ði] [gests] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒ:lənd] [men] [i:tʃ] [wʌn]
The guests and the Norland men each one
这 客人 和 这 诺兰德 男人 每个 一

宾客和诺兰德的男人们，每个人都.....

[soʊ] ['daʊnkæst] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [mu:d] ;
So downcast were of mood ;
所以 沮丧 是 的 情绪 ;

他们情绪低落；

[bloʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][braɪd] [ðeɪ] [gɑ:t]
Blows from the hand of the bride they got
打击 从 这 手 的 这 新娘 他们 得到

他们遭到了新娘的手掌殴打

[ðæt] [rɔbd] [ðer; ðər] [tʃi:ks] [ʌv; əv] [blʌd] .
That robbed their cheeks of blood .
那 被抢劫 他们的 脸颊 的 血 .

那让他们的脸颊血肉模糊。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɑ:k] - ,
It was Lokke Leyemand ,
它 曾是 洛克 - ,

是洛克·莱耶曼德

[hi:; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn] [geɪm] :
He opened his mouth in game :
他 打开 他的 嘴 在 游戏 :

他在游戏中开口说话了：

“ [naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [fer] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [hoʊm] ,
“ Now we will fare to our country home ,
“ 现在 我们 将要 票价 到 我们的 国家 家 ,

“现在我们将启程返回乡下老家，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['saɪər][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [prə'kleɪm] .
And our sire a widow proclaim .
和 我们的 父系 一个 寡妇 宣布 .

我们的父亲是一位寡妇，他宣称。

” [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ærəbɪk]
” FROM THE ARABIC
” 从 这 阿拉伯

“来自阿拉伯语

[oʊ] [ðaʊ] [hu:] [feɪn] ['wɪzdəm] [geɪn] ,
O thou who fain would'st wisdom gain ,
哦 你 WHO 欣然 会 智慧 获得 ,

哦，你这渴望获得智慧的人啊！

[lɪv; laɪv] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ʌn'taiəd] ;
Live night and day untired ;
居住 夜晚 和 天 不知疲倦 ;

日夜不停地生活，不知疲倦；

[fɔ:r; fər][baɪ] [rɪ'pi:tɪd] [tɔɪl] [ænd; ənd] [peɪn]
For by repeated toil and pain
为了 经过 重复 辛劳 和 疼痛

因为反复的辛劳和痛苦

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'loʊn] [ə'kwaɪrd] .
It is alone acquired .
它 是 独自的 获得 .

它是单独获得的。

[piː] . -
p . 11
p . -

['θɔr'vɑːld]
THORVALD
索瓦尔德

索瓦尔德

[svɛnd] - [hævd] [sɪg] [ɪn] [mɔːd]
Svend Tveskjeg havde sig en Maud
斯文德 - 有 签名 英文 莫德

斯文德·特韦斯克耶格·莫德·斯文德·特维斯克耶格

['sweɪn] - [dɪd][ə; eɪ][mæn] [pə'zes] ,
Swayne Tveskieg did a man possess ,
斯韦恩 - 做过 一个 男人 具有 ,

Swayne Tveskieg 拥有一个男人

[sɜːr] ['θɔr'vɑːld] [haɪt] ;
Sir Thorvald hight ;
先生 托瓦尔德 高度 ;

索瓦尔德爵士高地;

[ðoʊ] [fɪrs] [ɪn][wɔːr] , [kaɪnd][ækts][ɪn] [piːs]
Though fierce in war , kind acts in peace
尽管 凶猛的 在 战争 , 种类 行为 在 和平

战争时期虽凶猛，和平时期却仁慈。

[wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .
Were his delight .
是 他的 喜 .

那是他最高兴的事。

[frʌm; frəm][pɔːrt][tuː; tə][pɔːrt][hɪz; ɪz]['ves(ə)lz][fæst]
From port to port his vessels fast
从 港口 到 港口 他的 船只 快速地

他的船只从一个港口快速驶向另一个港口。

[seɪld] [waɪd] [ə'raʊnd] ,
Sailed wide around ,
航行 宽的 大约 ,

四处航行，

[ænd; ənd] [meɪd] , [(h)weər'eə] [ðeɪ] ['æŋkər] [kæst] ,
And made , where'er they anchor cast ,
和 制成 , 哪里 他们 锚 投掷 ,

无论他们在哪里抛锚，都会发生这种情况。

[hɪz; ɪz] [neɪm] - .
His name renown'd .
他的 姓名 - .

他名扬四海。

[bʌt; bət] ['θɔr'vɑːld] [hæz; həz] [friːd] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] .
But Thorvald has freed his King .
但 托瓦尔德 有 自由 他的 国王 .

但托瓦尔德已经释放了他的国王。

['prizənəz] [hiː; hi] [bɔːt] — [kloʊðz] , ['lɪbərti] ,
Prisoners he bought — clothes , liberty ,
囚犯 他 买 — 衣服 , 自由 ,

他用钱买下了囚犯——衣服、自由、

[ɑːn][ðem; ðəm] [bi'stəu] ,
On **them** **bestowed** **,**
在 他们 授予 ,

赐予他们，

[ænd; ənd] [sent] [men] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['sleɪvəri]
And **sent** **men** **home** **from** **slavery**
和 发送 男人 家 从 奴隶制

并将奴隶送回家

[tuː; tə] [ðer; ðər] [ə'boʊd] .
To **their** **abode** **.**
到 他们的 住所 .

前往他们的住所。

[piː] . -
p **.** **12**
p . -

第12页

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,
And **many** **an** **old** **man** **got** **his** **boy** **,**
和 许多 一个 老的 男人 得到 他的 男生 ,

许多老人都找到了自己的儿子。

[hɪz; ɪz] ['eɪdʒɪz] [steɪ] ;
His **age's** **stay** **;**
他的 年龄 停留 ;

他这个年纪的停留；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] ['juːθs] [soʊl] [dʒɔɪ] ,
And **many** **a** **maid** **her** **youth's** **sole** **joy** **,**
和 许多 一个 女佣 她 青年的 唯一 喜悦 ,

许多少女的青春快乐，

[hɜːr; hər] ['lʌvər] [geɪ] .
Her **lover** **gay** **.**
她 情人 同性恋 .

她的情人是同性恋。

[bʌt; bət] ['θɔr'vɑːld] [hæz; həz] [friːd] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] .
But **Thorvald** **has** **freed** **his** **King** **.**
但 托瓦尔德 有 自由 他的 国王 .

但托瓦尔德已经释放了他的国王。

[ə; eɪ] [breɪv] [faɪt] ['θɔr'vɑːld] [lʌvd] [fʊl] [dɪr] ,
A **brave** **fight** **Thorvald** **loved** **full** **dear** **,**
一个 勇敢的 斗争 托瓦尔德 喜爱 满的 亲爱的 ,

托瓦尔德勇敢地战斗，他深爱着他。

[fɔːr; fər] [breɪv] [hɪz; ɪz] [muːd] ;
For **brave** **his** **mood** **;**
为了 勇敢的 他的 情绪 ;

勇敢地表达他的情绪；

[bʌt; bət] ['nevər] [dɪd] [hiː; hi] [dɪp] [hɪz; ɪz] [spɪr]
But **never** **did** **he** **dip** **his** **spear**
但 绝不 做过 他 蘸 他的 矛

但他始终没有将长矛刺入喉咙。

[ɪn] ['fiːb(ə)l] [blʌd] .
In **feeble** **blood** **.**
在 微弱 血 .

血统虚弱。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['sweɪn] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] [freɪ]

He	followed	Swayne	to	many	a	fray
他	随后	斯韦恩	到	许多	一个	磨损

他跟随斯韦恩参与了许多争斗。

[wɪð; wɪθ][wɔːr] - [ʃiːld] [braɪt] ,

With	war	-	shield	bright	,
和	战争	-	盾	明亮的	,

战盾闪耀着光芒，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mɪr] ['prez(ə)ns] - [ə'weɪ]

And	his	mere	presence	scar'd	away
和	他的	仅仅	在场	-	离开

而他仅仅是出现就留下了伤痕。

[faʊl] [diːdz] [ʌv; əv] [maɪt] .

Foul	deeds	of	might	.
犯规	契约	的	可能	.

强权下的卑劣行径。

[bʌt; bət] ['θɔr'vɑːld] [hæz; həz] [friːd] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] .

But	Thorvald	has	freed	his	King	.
但	托瓦尔德	有	自由	他的	国王	.

但托瓦尔德已经释放了他的国王。

[ðeɪ] [hɔɪst] [seɪl][ɑːn][ðə; ði]['lɔːfti][mæst] ,

They	hoist	sail	on	the	lofty	mast	,
他们	提升	帆	在	这	高远	桅杆	,

他们升起高耸桅杆上的风帆，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɪŋ] ['sweɪn] ,

It	was	King	Swayne	,
它	曾是	国王	斯韦恩	,

是斯韦恩国王，

[hiː; hi][ɔː(r)][ðə; ði] ['bluːi] ['biləuz] [pæst]

He	o'er	the	bluey	billows	pass'd
他	超过	这	蓝精灵	波澜	通过

他越过蓝色的波涛

[wɪð; wɪθ] [ɑːrmd] [treɪn] .

With	armed	train	.
和	武装	火车	.

配备武装列车。

[piː] . -

p	.	13
p	.	-

第13页

[hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] ['hæri] -

His	mind	to	harry	Bretland
他的	头脑	到	哈利	-

他一心想骚扰布雷特兰

[13a] [bɔɪld] ;

[	13a	]	boiled	;
[	13a	]	煮沸	;

[13a]煮沸;

[hiː; hi] [lept] [ɑːn] [ʃɔːr]

He	leapt	on	shore
他	跳跃	在	支撑

他跳上岸。

[ænd; ənd] ['evri] , ['evri] [θɪŋ] [rɪ'kɔɪld]
And every , every thing recoiled
和 每一个 , 每一个 事物 反冲

一切都退缩了

[hɪz; ɪz] [maɪt] [bɪ'fɔːr] .
His might before .
他的 可能 前 .

他以前的力量。

[bʌt; bət] ['θɔr'vɑːld] [hæz; həz] [friːd] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] .
But Thorvald has freed his King .
但 托瓦尔德 有 自由 他的 国王 .

但托瓦尔德已经释放了他的国王。

[jet] [slept] [nɑːt] - ['tʃiːftən] [gʊd] ;
Yet slept not Bretland's chieftain good ;
然而 睡着了 不是 - 头目 好的 ;

然而，不列颠的首领却睡得并不安稳；

[hiː; hi] ['spiːdəli]
He speedily
他 迅速地

他迅速地

['kəlektɪd] [ə; eɪ][hoʊst][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [wʊd]
Collected a host in the dark wood
集 一个 主持人 在 这 黑暗的 木头

在黑暗的树林里收集了一群宿主

[ʌv; əv]['kæv(ə)lri] .
Of cavalry .
的 骑兵 .

骑兵。

[ænd; ənd]['iːv(ə)l] [θruː] [ðæt] ['sʌt(ə)l] [plæn]
And evil through that subtle plan
和 邪恶的 通过 那 微妙的 计划

邪恶正是通过这个巧妙的计划实现的。

[bɪ'fel] [ðə; ði] [deɪn] ;
Befell the Dane ;
发生 这 丹恩 ;

丹麦人倒下了；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [teɪn] ['prizənəz] ['evri] [mæn] ,
They were ta'en prisoners every man ,
他们 是 塔恩 囚犯 每一个 男人 ,

他们每个人都是俘虏，

[ænd; ənd][læst] [kɪŋ] ['sweɪn] .
And last King Swayne .
和 最后的 国王 斯韦恩 .

最后一位是斯韦恩国王。

[bʌt; bət] ['θɔr'vɑːld] [hæz; həz] [friːd] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] .
But Thorvald has freed his King .
但 托瓦尔德 有 自由 他的 国王 .

但托瓦尔德已经释放了他的国王。

“ [naʊ] [hɪr] [ðaʊ] ['prɪzn] - - !
“ Now hear thou prison - foogd !
“ 现在 听到 你 监狱 - - !

“现在听着，你这监狱里的家伙！

[13b] [ænd; ənd] [preɪ]
[13b] and pray
[13b] 和 祈祷

[13b] 并祈祷

[maɪ] ['mesɪdʒ] [hiːd] ;
My message heed ;
我的 信息 注意 ;

请注意我的信息;

['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði]['kæs(ə)l] [teɪk] [ðaɪ] [wei] ,
Unto the castle take thy way ,
到 这 城堡 拿 你的 方式 ,

前往城堡的路上,

[ðens] ['θɔr'vɑːld] [liːd] !
Thence Thorvald lead !
因此 托瓦尔德 带领 !

于是托瓦尔德领先!

[piː] . -
p . 14
p . -

第14页

['prɪzn] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [bɪ'kʌm] [hɪm; ɪm][nɑːt] ,
Prison and chains become him not ,
监狱 和 链条 变得 他 不是 ,

监狱和锁链不适合他。

[huːz] ['gælənt][hænd]
Whose gallant hand
谁 英勇 手

谁的英勇之手

[soʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['hænsəm] [læd] [hæz; həz] [brɔːt]
So many a handsome lad has brought
所以 许多 一个 英俊的 小伙子 有 带来

这么多英俊的小伙子都带来了

[frʌm; frəm] ['sleɪvəriz] [bænd] .
From slavery's band .
从 奴隶制的 乐队 .

来自奴隶制的帮派。

" [bʌt; bət] ['θɔr'vɑːld] [hæz; həz] [friːd] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] .
" But Thorvald has freed his King .
" 但 托瓦尔德 有 自由 他的 国王 .

但托瓦尔德已经释放了他的国王。

[ðə; ði][mæn] [brɔːt] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns]
The man brought this intelligence
这 男人 带来 这 智力

这个人带来了这种智慧

[tuː; tə][ðə; ði] ['baʊərz] [dɔːr] ,
To the bower's door ,
到 这 鲍尔的 门 ,

到凉亭门口,

[bʌt; bət] ['θɔr'vɑːld] , [wɪð; wɪθ][laʊd] ['viːəməns] ,
But Thorvald , with loud vehemence ,
但 托瓦尔德 , 和 大声 激烈 ,

但托瓦尔德却大声激烈地说道:

“ [aɪl] [nɑːt][goʊ] , ” [swɔːr] .
“ I'll not go , ” swore .
“ 患病的 不是 去 , ” 发誓 .

“我不去，”他发誓道。

“ [wʌt] — [goʊ] , [ænd; ənd] [liːv] [maɪ] ['sɑːvrɪn] [hɪr] ,
“ What — go , and leave my sovereign here ,
“ 什么 — 去 , 和 离开 我的 主权 这里 ,

“什么——走吧，把我的君主留在这里！”

[ɪn] ['dʊrəns] [sɔːr] ?
In durance sore ?
在 杜兰斯 疮 ?

杜兰斯疼痛?

[noʊ] ! ['θɔr'vɑːld] [ðen] [nɛə] ['wɜːrði] [wɜːr; wər]
No ! Thorvald then ne'er worthy were
不 ! 托瓦尔德 然后 从未 值得 是

不！索瓦尔德当时根本不配。

[tuː; tə][lɪft] [ʃiːld] [mɔːr] .
To lift shield more .
到 举起 盾 更多的 .

为了进一步提升护盾。

” [bʌt; bət] ['θɔr'vɑːld] [hæz; həz] [friːd] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] .
” But Thorvald has freed his King .
” 但 托瓦尔德 有 自由 他的 国王 .

但托瓦尔德已经释放了他的国王。

[wʌt] ['kænɑːt]['noʊb(ə)l] [soʊlz] [ɪ'fekt] ?
What cannot noble souls effect ?
什么 不能 高贵 灵魂 影响 ?

还有什么事是高尚的灵魂做不到的?

[bəuθ] ['friːdəm] [geɪn]
Both freedom gain
两个都 自由 获得

自由的获得

[θruː] - [prer] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spekt]
Through Thorvald's prayer , and the respect
通过 - 祷告 , 和 这 尊重

通过托瓦尔德的祈祷和尊重

[hɪz; ɪz] [diːdz] [əb'teɪn] .
His deeds obtain .
他的 契约 获得 .

他的功绩得以彰显。

[piː] . -
p . 15
p . -

第15页

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər]['ʌntə,'ʌntu][hɪz; ɪz] [greɪv] ,
And from that hour unto his grave ,
和 从 那 小时 到 他的 严重 ,

从那一刻起直到他入土为安，

['sweɪn] ['evər] [ʃoʊd]
Swayne ever show'd
斯韦恩 曾经 已显示

斯韦恩曾经展现过

[tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['juːθs] [frend] , [soʊ] [truː] [ænd; ənd] [breɪv] ,
Towards his youth's friend , so true and brave ,
向 他的 青年的 朋友 , 所以 真的 和 勇敢的 ,

对他年轻时的朋友，如此真诚勇敢，

[fɪt] ['grætɪtuːd] .
Fit gratitude .
合身 感激 .

心怀感恩。

[bʌt; bət] ['θɔr'vɑːld] [hæz; həz] [friːd] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] .
But Thorvald has freed his King .
但 托瓦尔德 有 自由 他的 国王 .

但托瓦尔德已经释放了他的国王。

['sweɪn] - [sæt][wɪð; wɪθ] [kɪŋz] [wʌn][taɪd] ,
Swayne Tveskieg sat with kings one tide ,
斯韦恩 - 卫星 和 国王 一 潮 ,

斯韦恩·特维斯基格曾与国王们共处一席之地，

[ɔː(r)] [miːd] [ænd; ənd] [bɪr] ,
O'er mead and beer ,
超过 蜂蜜酒 和 啤酒 ,

蜂蜜酒和啤酒，

[ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [sɔːft][hiː; hi] [ænd; ənd][kraɪd] ,
The cushion soft he stroaked and cried ,
这 软垫 柔软的 他 划痕 和 哭 ,

他抚摸着柔软的靠垫，哭了起来。

“ [sɪt] , ['θɔr'vɑːld] , [hɪr] .
“ Sit , Thorvald , here .
“ 坐 , 托瓦尔德 , 这里 .

“索瓦尔德，坐这儿。”

[ðaɪ] ['fɑːðər] [nɛə] - [lænd][laɪk][ˌem 'iː]
Thy father ne'er rul'd land like me
你的 父亲 从未 - 土地 喜欢 我

你父亲从未像我一样统治过这片土地。

[ænd; ənd][maɪ] [kəm'pɪrz] !
And my compeers !
和 我的 竞争对手 !

还有我的同伴们!

[bʌt; bət] [jɑːl] [ænd; ənd] ['noʊblmən] [ɪz][hiː; hi]
But yarl and nobleman is he
但 雅尔 和 贵族 是 他

但他是一位贵族和贵族。

[huːz] [feɪm] [ðaɪn] ['nɪrz] .
Whose fame thine nears .
谁 名声 你的 临近 .

你的名声近在咫尺。

[fɔːr; fər] ['θɔr'vɑːld] [hæz; həz] [friːd] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] .
For Thorvald has freed his King .
为了 托瓦尔德 有 自由 他的 国王 .

因为托瓦尔德已经释放了他的国王。

” [piː] . -
” p . 16
” p . -

['piːtər] -
PETER COLBIORNSEN
彼得 -

彼得·科尔比奥恩森

- [fɔːr] - [kɪŋ] [kɑːrl][hiː; hi] [leɪ]
' Fore Frederekshteen King Carl he lay
- 前 - 国王 卡尔 他 躺

在弗雷德里克斯顿国王卡尔之前

[wɪð; wɪθ] ['maɪti] [hoʊst] ;
With mighty host ;
和 强大的 主持人 ;

拥有强大的军队;

[bʌt; bət] - [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,
But Frederekshal from day to day ,
但 - 从 天 到 天 ,

但弗雷德雷克沙尔日复一日地,

[mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [kɔːst] .
Much trouble cost .
很多 麻烦 成本 .

麻烦成本很高。

[tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [sɔːrd] [iːtʃ] ['sɪtɪzn]
To seize the sword each citizen
到 抢占 这 剑 每个 公民

每个公民都要夺取宝剑

[hɪz; ɪz] [tuːlz] [let] [fɔːl] ,
His tools let fall ,
他的 工具 让 落下 ,

他的工具掉落了,

[ænd; ənd]['væliənt]['piːtər] -
And valiant Peter Colbiornsen
和 英勇 彼得 -

还有英勇的彼得·科尔比奥森

[wʌz; wəz][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .
Was first of all .
曾是 第一的 的 全部 .

首先。

[ðʌs] [fɔːr; fər] ['nɒroʊweɪ] [faɪt] [ðə; ði] ['nɔːsmən] .
Thus for Norroway fight the Norsemen .
因此 为了 诺罗威 斗争 这 北欧人 .

因此，挪威人与挪威人作战。

- [genst] - [soʊ] [fɪrs] [ænd; ənd][grɪm]
' Gainst Frederekshal so fierce and grim
- 对抗 - 所以 凶猛的 和 严峻

“反对弗雷德里克沙尔如此凶猛和残酷”

[tɜːrnd] [kɑːrl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,
Turned Carl his might ,
转向 卡尔 他的 可能 ,

卡尔使出了浑身解数,

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɪn'kaʊntər] [hɪm; ɪm]
The citizens encountered him
这 公民 遭遇 他

市民们遇到了他

[ɪn] ['nʌmbərz] [slaɪt] ,
In numbers slight ,
在 数字 轻微 ,

数量不多，

[piː] . -
p . 17
p . -

第17页

[bʌt; bət] [ɑː] , [ðeɪ] [fɔːt] [laɪk] ['nɔːrðərn] [men] ,
But ah , they fought like Northern men ,
但 啊 , 他们 战斗 喜欢 北方 男人 ,

但是，啊，他们打仗就像北方人一样。

[fɔːr; fər] [mʌtʃ] [lʌvd] [lænd] ,
For much loved land ,
为了 很多 喜爱 土地 ,

为了我们深爱的土地，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['piːtər] -
And it was Peter Colbiornsen
和 它 曾是 彼得 -

而他就是彼得·科尔比奥森

[ðæt] [led][ðə; ði][bænd] .
That led the band .
那 引领 这 乐队 .

这促成了乐队的成立。

[ðʌs] [fɔːr; fər] ['nɒroʊweɪ] [faɪt] [ðə; ði] ['nɔːsmən] .
Thus for Norroway fight the Norsemen .
因此 为了 诺罗威 斗争 这 北欧人 .

因此，挪威人与挪威人作战。

[sʌtʃ] ['hevi] [bloʊz] [ðə; ði] ['nɔːsmən] [diːl]
Such heavy blows the Norsemen deal
这样的 重的 打击 这 北欧人 交易

北欧人的协议遭受了如此沉重的打击

[ə'mɪd][ðə; ði][foʊ] ,
Amid the foe ,
之中 这 敌人 ,

在敌人之中，

[laɪk] [raɪp][kɔːrn] - [fɔːr] [ðə; ði] ['riːpərz] [stiːl]
Like ripe corn ' fore the reaper's steel
喜欢 成熟 玉米 - 前 这 死神的 钢

就像成熟的玉米在收割者的刀锋下一样

[ðə; ði] [swiːdz] [sɪŋk] [loʊ] .
The Swedes sink low .
这 瑞典人 下沉 低的 .

瑞典人跌落谷底。

[bʌt; bət] ['stɜːrdiɪst] ['riːpər] ['wɪri] [wɪl] ,
But sturdiest reaper weary will ,
但 最坚固的 死神 厌倦 将要 ,

但最坚强的收割者也会疲惫不堪。

[soʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ;
So happ'd it here ;
所以 - 它 这里 ;

我在这里过得很开心；

[ðoʊ] ['meni] [ðə; ði] [nɔr'wi:dʒənz] [kɪl] ,
Though many the Norwegians kill ,
尽管 许多 这 挪威人 杀 ,

虽然许多挪威人杀人，

[mɔ:r] , [mɔ:r] [ə'pɪr] .
More , more appear .
更多的 , 更多的 出现 .

更多，更多出现。

[ðʌs] [fɔ:r; fər] ['nɒroʊweɪ] [faɪt] [ðə; ði] ['nɔ:smən] .
Thus for Norroway fight the Norsemen .
因此 为了 诺罗威 斗争 这 北欧人 .

因此，挪威人与挪威人作战。

[bɪ'fɔ:r] [su:'pɪrɪər] [fɔ:rs] [ðeɪ] [flu:] ,
Before superior force they flew ,
前 优越的 力量 他们 飞翔 ,

面对优势兵力，他们逃走了。

[æz; əz] ['nɔ:smən] [flai] ,
As Norsemen fly ,
作为 北欧人 飞 ,

就像北欧人飞翔一样，

[ðeɪ] [bʌt; bət][rɪ'taɪərd] , [ðə; ði] [faɪt] [ə'nu:]
They but retired , the fight anew
他们 但 退休 , 这 斗争 重新

他们退役了，战斗又重新开始。

[ˌʌn'ɔ:d] [tu:; tə] [plaɪ] .
Unawed to ply .
不敬畏 到 胶合板 .

毫不畏惧地玩耍。

[pi:] . -
p . 18
p . -

第18页

[naʊ] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪn]
Now o'er the bodies of his slain
现在 超过 这 身体 的 他的 被杀

现在，他正站在他那些被杀害者的尸体上。

[hɪz; ɪz] [wei] [kɑ:rl] [meɪks] ;
His way Carl makes ;
他的 方式 卡尔 制作 ;

卡尔的方式；

[hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['sɪti] [teɪn] ,
He thinks he has the city ta'en ,
他 思考 他 有 这 城市 塔恩 ,

他认为自己已经掌控了这座城市。

[bʌt; bət][hi:; hi] [mɪ'steɪks] .
But he mistakes .
但 他 错误 .

但他犯了错误。

[ðʌs] [fɔ:r; fər] ['nɒroʊweɪ] [faɪt] [ðə; ði] ['nɔ:smən] .
Thus for Norroway fight the Norsemen .
因此 为了 诺罗威 斗争 这 北欧人 .

因此，挪威人与挪威人作战。

[ə; eɪ] ['spiːdi] [deθ] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] [faʊnd]
A **speedy** **death** **his** **soldiers** **found**
一个 迅速 死亡 他的 士兵 成立

他的士兵发现他很快就死了

[(h)weər'eə] [ðeɪ] [keɪm] ;
Where'er **they** **came** **;**
哪里 他们 来了 ;

无论他们来自哪里;

[fɔːr; fər] [nɔːrs] [wɜːr; wər]['poʊstɪd][ɔːl] [ə'raʊnd] ,
For **Norse** **were** **posted** **all** **around** **,**
为了 北欧 是 发布 全部 大约 ,

北欧人到处都有他们的踪迹。

[ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] ;
And **greeted** **them** **;**
和 问候 他们 ;

并向他们问好;

[ðen] [kɑːrl][hiː; hi] [sent] , [bʌt; bət] ['sɔːrli] [vekst] ,
Then **Carl** **he** **sent** **,** **but** **sorely** **vext** **,**
然后 卡尔 他 发送 , 但 非常 vext ,

然后他派卡尔去了，但卡尔非常生气。

[tuː; tə] - ,
To **Frederekstеen** **,**
到 - ,

致弗雷德里克斯坦，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['beri] [nekst]
And **begg'd** **that** **he** **might** **bury** **next**
和 乞求 那 他 可能 埋葬 下一个

并恳求他能埋葬下一个人

[hɪz; ɪz] ['slɔːtəd] [men] .
His **slaughtered** **men** **.**
他的 屠杀 男人 .

他屠杀了手下。

[ðʌs] [fɔːr; fər] ['nɒroʊweɪ] [faɪt] [ðə; ði] ['nɔːsmən] .
Thus **for** **Norroway** **fight** **the** **Norsemen** **.**
因此 为了 诺罗威 斗争 这 北欧人 .

因此，挪威人与挪威人作战。

“ [noʊ] [taɪm] , [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['skwɑːndər] [ɛə]
“ **No** **time** **,** **no** **time** **to** **squander** **e'er**
“ 不 时间 , 不 时间 到 挥霍 曾经

“没有时间，没有时间浪费

[hæv; həv] ['nɔːsmən] [boʊld] ,
Have **Norsemen** **bold** **,**
有 北欧人 大胆的 ,

让北欧人勇敢些，

[hiː; hi] [keɪm] [self] - ['bɪdn] - [mʌŋst] [ˌjuː 'es] [hɪr] ,
He **came** **self** **-** **bidden** **'** **mongst** **us** **here** **,**
他 来了 自己 - 拜登 - 其中 我们 这里 ,

他自愿来到我们中间，

” [ðʌs] [kɑːrl][wʌz; wəz][toʊld] ;
” **Thus** **Carl** **was** **told** **;**
” 因此 卡尔 曾是 讲述 ;

“卡尔就是这样被告知的;

[piː] . -

p	.	19
p	.	-

“ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][draɪv][hɪm; ɪm] [bæk] [əˈgen] ,

“	If	we	can	drive	him	back	agen	,
“	如果	我们	能	驾驶	他	后退	代理	,

“如果我们能再次把他赶回去，

[wiː; wi] [naʊ] [mʌst; məst][traɪ] !

We	now	must	try	!
我们	现在	必须	尝试	!

我们现在必须尝试!

” [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['piːtər] -

”	And	it	was	Peter	Colbiornsen
”	和	它	曾是	彼得	-

“而那个人正是彼得·科尔比奥森。”

[meɪd] [ðæt] [rɪˈplaɪ] .

Made	that	reply	.
制成	那	回复	.

已回复。

[ðʌs] [fɔːr; fər] ['nɒroʊweɪ] [faɪt] [ðə; ði] ['nɔːsmən] .

Thus	for	Norroway	fight	the	Norsemen	.
因此	为了	诺罗威	斗争	这	北欧人	.

因此，挪威人与挪威人作战。

[loʊ] ! [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] [fleɪmz] ['aʊtbɜːrst] ,

Lo	!	from	the	town	the	flames	outburst	,
洛	!	从	这	镇	这	火焰	爆发	,

看！火焰从城镇中爆发出来!

[haɪ] - ['maɪndɪd][men] !

High	-	minded	men	!
高的	-	有思想	男人	!

胸怀大志的人!

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] ['faɪərd][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðə; ði][fɜːrst]

And	he	who	fired	his	house	the	first
和	他	WHO	被解雇	他的	房子	这	第一的

第一个放火烧房子的人

[wʌz; wəz] - .

Was	Colbiornsen	.
曾是	-	.

是科尔比奥森。

['iːgər] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði]['faɪər] , [ðə; ði][foʊz]

Eager	to	quench	the	fire	,	the	foes
渴望的	到	淬火	这	火	,	这	敌人

敌军急于扑灭这场大火

[meɪk] [kwɪk] [rɪˈzɔːrt] ,

Make	quick	resort	,
制作	快的	采取	,

迅速撤离，

[bʌt; bət] ['bulits] [fel] [æz; əz][fæst][æz; əz] [snəuz]

But	bullets	fell	as	fast	as	snows
但	子弹	跌倒	作为	快速地	作为	雪

但子弹像雪一样落下。

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt] .

Down	from	the	fort	.
向下	从	这	堡	.

从堡垒下来。

[ðʌs] [fɔːr; fər] ['nɒrəʊweɪ] [faɪt] [ðə; ði] ['nɔːsmən] .

Thus	for	Norroway	fight	the	Norsemen	.
因此	为了	诺罗威	斗争	这	北欧人	.

因此，挪威人与挪威人作战。

[naʊ] [roʊz][ðə; ði]['bleɪzɪz] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ] ,

Now	rose	the	blazes	toward	the	sky	,
现在	玫瑰	这	火焰	朝向	这	天空	,

火焰腾空而起，直冲云霄。

[red] , ['terəb(ə)l] ,

Red	,	terrible	,
红色的	,	糟糕的	,

红色，可怕，

[hɪz; ɪz] ['hɪroʊz] - [deθ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˌðer'baɪ]

His	heroes	'	death	the	King	thereby
他的	英雄	-	死亡	这	国王	从而

他的英雄们之死，国王因此而死。

[kʊd; kəd] [siː] [raɪt] [wel] .

Could	see	right	well	.
可以	看	正确的	出色地	.

视力很好。

[piː] . -

p	.	20
p	.	-

第20页

[sɜːr] ['piːtɚz] [wɜːrd][hiː; hi] [ðen] [meɪd] [gʊd] ,

Sir	Peter's	word	he	then	made	good	,
先生	彼得的	单词	他	然后	制成	好的	,

他信守了彼得爵士的承诺。

[hɪz; ɪz][hoʊst] [ri'taiəz] ;

His	host	retires	;
他的	主持人	退休	;

他的主人退休了；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] [ðə; ði] [stiːn] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ,

But	in	his	path	the	steen	it	stood	,
但	在	他的	小路	这	斯蒂恩	它	站立	,

但他的路上却矗立着一块石头。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪm; ɪm][fairz] .

And	on	him	fires	.
和	在	他	火灾	.

他身上燃起了火来。

[ðʌs] [fɔːr; fər] ['nɒrəʊweɪ] [faɪt] [ðə; ði] ['nɔːsmən] .

Thus	for	Norroway	fight	the	Norsemen	.
因此	为了	诺罗威	斗争	这	北欧人	.

因此，挪威人与挪威人作战。

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] - [mɪdst] [kɔːrs] [ænd; ənd] [blʌd]

Magnificent	'	midst	corse	and	blood
壮丽	-	中间	课程	和	血

在尸骸和鲜血之中，壮丽无比

[gləud] - ;
Glowed Frederekshal ;
发光 - ;

发光的弗雷德雷克沙尔;

- [ɪts] [oʊn] [menz] ['kɜːrɪdʒ] [praʊd] ,
Illum'd its own men's courage proud ,
- 它是自己的 男士 勇气 自豪的 ,

照亮了自己士兵的勇气，令人自豪，

[ænd; ənd] - [fɔːl] .
And Swedesmen's fall .
和 - 落下 .

瑞典人的陨落。

[huː'ɛə] [sɔː] [paɪl] [fju'nɪriəl] [fleɪm]
Whoe'er saw pile funereal flame
谁 锯 桩 葬礼 火焰

谁看见了那堆葬礼之火

[soʊ] [braɪt] [æz; əz] [ðen] ?
So bright as then ?
所以 明亮的 作为 然后 ?

那时的光芒如此耀眼吗?

[ʃʊr] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'spaɪər] [ðaɪ] [neɪm] ,
Sure never shall expire thy name ,
当然 绝不 将 到期 你的 姓名 ,

你的名字永不消逝，

[oʊ] - !
O Colbiornsen !
哦 - !

哦，科尔比奥森!

[ðʌs] [fɔːr; fər] ['nɒroʊweɪ] [faɪt] [ðə; ði] ['nɔːsmən] .
Thus for Norroway fight the Norsemen .
因此 为了 诺罗威 斗争 这 北欧人 .

因此，挪威人与挪威人作战。

[piː] . -
p . 21
p . -

第21页

-
KRAGELILL
-

克拉格利尔

- [twʌz] [nɔɪzd] [ə'baʊt] , - [twʌz] [nɔɪzd] [ə'baʊt] ,
' Twas noised about , ' twas noised about ,
- 那是 嘈杂的 关于 , - 那是 嘈杂的 关于 ,

周围一片嘈杂，周围一片嘈杂，

[fʊl] [fɑːr] - [twʌz] [nɔɪzd] [aɪ] [wiːn] ;
Full far ' twas noised I ween ;
满的 远的 - 那是 嘈杂的 我 温 ;

远处传来嘈杂声;

[kɪŋ] ['si,guəd][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [lɔːst] ,
King Sigurd has his daughter lost ,
国王 西格德 有 他的 女儿 丢失的 ,

西格德国王的女儿失踪了，

[ʃi:; ʃi]['stoʊlən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hæz; həz] [bɪn] .

She	stolen	from	him	has	been	.
她	被盗	从	他	有	到过	.

她偷了他的东西。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['gælənt] [kɪŋ] ['si,guəd] [ðen]

It	was	gallant	King	Sigurd	then
它	曾是	英勇	国王	西格德	然后

那时的西格德国王英勇无畏。

[hɪz; ɪz] ['bɑ:nɪt] [hi:; hi][pʊt][ɑ:n] ;

His	bonnet	he	put	on	;
他的	引擎盖	他	放	在	;

他戴上了帽子;

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] , [haɪ] [hɔ:l]

And	he	away	to	the	high	,	high	hall
和	他	离开	到	这	高的	,	高的	大厅

于是他去了高高的大厅。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɪz] [gɔ:n] .

To	his	courtmen	and	knights	is	gone	.
到	他的	法庭	和	骑士	是	已消失	.

他已离他的朝臣和骑士们而去。

[ðeɪ] [kæst][ðə; ði][daɪ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] ,

They	cast	the	die	upon	the	board	,
他们	投掷	这	死	之上	这	木板	,

他们将骰子掷在棋盘上,

[ðə; ði][daɪ][ˌaɪ 'ti:] [roʊld] [ə'raʊnd] ;

The	die	it	rolled	around	;
这	死	它	滚动	大约	;

骰子在它周围滚动;

[ˌaɪ 'ti:] [fel] [ə'pɑ:n] - , [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] ,

It	fell	upon	Regnfred	,	the	King's	son	,
它	跌倒	之上	-	,	这	国王学院	儿子	,

这项重任落在了国王的儿子雷恩弗雷德身上。

[hi:; hi][tu:; tə] [si:k] [ðə; ði][meɪd][ɪz] [baʊnd] .

He	to	seek	the	maid	is	bound	.
他	到	寻找	这	女佣	是	边界	.

他必须去找那位女仆。

[pi:] . -

p	.	22
p	.	-

第22页

[ə'baʊt] [ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər][wʌn] ['wɪntər] ,

About	the	world	for	one	winter	,
关于	这	世界	为了	一	冬天	,

关于世界，度过一个冬天,

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['wɪntɚz] [faɪv][hi:; hi] [sɔ:t] ;

And	for	winters	five	he	sought	;
和	为了	冬天	五	他	寻求	;

他寻找了五个冬天;

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪn][ɔ:l] [ðæt] ['wɪri] [taɪd]

But	he	in	all	that	weary	tide
但	他	在	全部	那	厌倦	潮

但他在那疲惫的潮汐中

[kʊd; kəd] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [nɔ:t] .

Could	hear	of	the	maiden	nought	.
可以	听到	的	这	少女	零	.

或许听说过那个少女零。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - , [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] ,

It	was	Regnfred	,	the	King's	son	,
它	曾是	-	,	这	国王学院	儿子	,

那是国王的儿子雷恩弗雷德。

[θru:] [ðə; ði] [gri:n] [wʊd] [roʊd][hɪz; ɪz] [wei] ;

Through	the	green	wood	rode	his	way	;
通过	这	绿色的	木头	骑	他的	方式	;

他骑马穿过绿树林;

[ænd; ənd][ðer; ðər][met][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['streɪndʒər][læd] ,

And	there	met	him	a	little	stranger	lad	,
和	那里	遇见	他	一个	小的	陌生人	小伙子	,

在那里，他遇到了一个陌生的小伙子，

[ə'baʊt][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][deɪ] .

About	the	break	of	day	.
关于	这	休息	的	天	.

大约在黎明时分。

“ [naʊ] [du:] [ðaʊ] [hɪr] , [ðaʊ] ['streɪndʒər] [læd] ,

“	Now	do	thou	hear	,	thou	stranger	lad	,
“	现在	做	你	听到	,	你	陌生人	小伙子	,

“现在你听见了吗，你这陌生的少年？”

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [seɪ] [tu:; tə] [ði:] ;

All	that	I	say	to	thee	;
全部	那	我	说	到	你	;

我对你说的一切;

[ðə; ði] ['veri] [nekst][meɪd] [ðæt] [ðaʊ] [noʊst] [ʌv; əv]

The	very	next	maid	that	thou	know'st	of
这	非常	下一个	女佣	那	你	知道	的

你认识的下一个女仆

[du:] [ðaʊ] [ʃoʊ] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'i:] . ”

Do	thou	shew	unto	me	.	”
做	你	展示	到	我	.	”

请你告诉我。

“ [ænd; ənd][du:] [ðaʊ] [hɪr] , [ðaʊ] [fer] [jʌŋ] [sweɪn]

“	And	do	thou	hear	,	thou	fair	young	swain
“	和	做	你	听到	,	你	公平的	年轻的	斯温

“你听见了吗，英俊的年轻绅士？”

[aɪ] [preɪ] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [ə'fend] ,

I	pray	I	may	not	offend	,
我	祈祷	我	可能	不是	得罪	,

我祈祷我不会冒犯到任何人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [nekst][meɪd] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv]

But	the	very	next	maid	that	I	know	of
但	这	非常	下一个	女佣	那	我	知道	的

但我认识的下一个女佣

[sɜ:r] ['teɪbɜ-z] [goʊts] [dʌθ; dəθ][tend] .

Sir	Tabor's	goats	doth	tend	.
先生	塔博尔的	山羊	确实	趋向	.

塔博爵士的山羊正在放牧。

“ [hɜːr; hər] ['kɜːrtl] [ɪz][ʌv; əv][kɪd] - [skɪn] [meɪd] ,
“ Her 她 kirtle 柯特尔 is 是 of 的 kid 孩子 - - skin 皮肤 made 制成 ,

“她的小裙子是用小羊皮做的，

[hɜːr; hər]['mænt(ə)l][ʌv; əv]['wɔdməl] [greɪ] ,
Her 她 mantle 地幔 of 的 wadmal 瓦德马尔 grey 灰色的 ,

她身披瓦德马尔灰色的斗篷，

[hɜːr; hər]['lɑːks] , [wɪtʃ] [ʃaɪn] [laɪk] ['gliːmi] [goʊld] ,
Her 她 locks 锁 , which 哪个 shine 闪耀 like 喜欢 gleamy 闪闪发光 gold 金子 ,

她的头发，像闪闪发光的黄金一样，

[ə'daʊn] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [streɪ] .
Adown 向下 her 她 shoulders 肩膀 stray 流浪 .

她垂下肩膀。

” [piː] . -
” p 第 . 23 -

第23页

[ðen] [hiː; hi] [roʊd] [ɔː(r)]
Then 然后 he 他 rode 骑 o'er 超过

然后他骑马经过

[ðə; ði] [medəuz] [griːn] ,
the 这 meadows 草地 green 绿色的 ,

草地一片翠绿，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [breɪk] [ænd; ənd] [θɔːrn] ,
And 和 through 通过 the 这 brake 制动 and 和 thorn 刺 ,

穿过荆棘丛和灌木，

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd][hiː; hi][ðə; ði]['meɪd(ə)n][faɪnd] ,
And 和 there 那里 did 做过 he 他 the 这 maiden 少女 find 寻找 ,

于是，他找到了那位少女。

[ʃiː; ʃi] [droʊv] [hɜːr; hər] [goʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɔːrn] .
She 她 drove 驾驶 her 她 goats 山羊 from 从 the 这 corn 玉米 .

她把山羊从玉米地里赶了出来。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['tendərli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
He 他 took 采取 her 她 tenderly 温柔地 in 在 his 他的 arm 手臂 ,

他温柔地将她搂在怀里，

[kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] [soʊ] [fer] :
Kissed 亲吻 her 她 on 在 her 她 cheek 脸颊 so 所以 fair 公平的 :

亲吻了她白皙的脸颊：

“ [aɪ] [ɪn'triːt] [ðiː] [naʊ] [baɪ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][gɑːd] ,
“ I 我 entreat 恳求 thee 你 now 现在 by 经过 the 这 highest 最高 God 上帝 ,

“我以至高神的名义恳求你，

[ðaɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə][ˌem 'iː] [dɪ'kler] . ”
Thy father to me declare . ”
你的 父亲 到 我 宣布 . ”

请你向我宣告你父亲的旨意。

“ [æn; ən] ['eɪnʃənt] [mæn][maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] ,
“ An ancient man my father is ,
“ 一个 古老的 男人 我的 父亲 是 ,

我父亲是一位年迈的人，

[tendz] [goʊts] [ɪn][ðə; ði] [mə'ræs] ;
Tends goats in the morass ;
倾向于 山羊 在 这 沼泽 ;

在沼泽地里放牧山羊；

- [aɪ][maɪ'self][ˌeɪ 'em] [kɔːld] ,
Kragelill I myself am called ,
- 我 我 是 称为 ,

我本人被称为克拉格利尔

[kæn; kən][aɪ][boʊst] [ʌv; əv][maɪ][bɜːrθ] , [ə'læs] !
Can I boast of my birth , alas !
能 我 夸 的 我的 出生 , 唉 !

唉，我怎能夸耀我的出身呢！

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] ,
” It was Regnfred , the King's son ,
” 它 曾是 - , 这 国王学院 儿子 ,

“那是国王的儿子雷恩弗雷德，

[ɪn] [heɪst] [druː] [aʊt][hɪz; ɪz] [naɪf] :
In haste drew out his knife :
在 匆忙 画 出去 他的 刀 :

他慌忙拔出了刀：

“ [ðaʊ] [ʃælt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðaɪ] ['fɑːðər] [neɪm] ,
“ Thou shalt to me thy father name ,
“ 你 应 到 我 你的 父亲 姓名 ,

“你要将你父亲的姓名告诉我，

[ɔːr] [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl] [luːz] [ðaɪ] [laɪf] . ”
Or thou shall lose thy life . ”
或者 你 将 失去 你的 生活 . ”

否则你将丧命。

“ ['si,guəd][ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] ,
“ Sigurd the King my father is ,
“ 西格德 这 国王 我的 父亲 是 ,

“我的父亲是国王西格德，

[hɪz; ɪz] [kwiːn] [maɪ] ['mʌðər] [dɪr] ;
His Queen my mother dear ;
他的 女王 我的 母亲 亲爱的 ;

他的女王，我亲爱的母亲；

[ænd; ənd][aɪ][maɪ'self][ˌeɪ 'em] - ,
And I myself am Swanelill ,
和 我 我 是 - ,

而我本人就是斯瓦内利尔，

[neɪm] ['fɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ber] .
Name fitting for me to bear .
姓名 配件 为了 我 到 熊 .

这个名字很适合我。

[ðen] [ɔː(r)][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði]['mænt(ə)l] [bluː]
Then o'er her threw the mantle blue
然后 超过 她 扔 这 地幔 蓝色的

然后，她披上了蓝色的斗篷。

- , [ðə; ði] ['kɪŋz] [gʊd] [sʌn] ;
Regnfred , the King's good son ;
- , 这 国王学院 好的 儿子 ;

国王的好儿子雷恩弗雷德;

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][soʊ] ['kɜːrtiəsli]
He lifted her so courteously
他 抬起 她 所以 礼貌地

他彬彬有礼地抱起了她。

[hɪz; ɪz] ['koʊrsər] [greɪ] [ə'pɑːn] .
His courser grey upon .
他的 粗略 灰色的 之上 .

他粗糙的灰色。

[ænd; ənd][hiː; hi][roʊd] [ɔː(r)][ðə; ði] [medəuz] [griːn] ,
And he rode o'er the meadows green ,
和 他 骑 超过 这 草地 绿色的 ,

他骑马穿过绿色的草地，

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪnz] [soʊ] [waɪd] ;
And over the plains so wide ;
和 超过 这 平原 所以 宽的 ;

以及广袤无垠的平原;

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [mæn] ,
Behind him came running an ancient man ,
在后面 他 来了 跑步 一个 古老的 男人 ,

他身后跑来一个老人，

[ænd; ənd][soʊ] [laʊd] [ɑːn] - [kraɪd] .
And so loud on Kragelill cried .
和 所以 大声 在 - 哭 .

克拉格利尔大声喊叫起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sweɪn] [geɪv] [hɪm; ɪm][bəuθ]['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld] ,
But the swain gave him both silver and gold ,
但 这 斯温 给予 他 两个都 银 和 金子 ,

但那位牧童给了他金银两样的东西。

[kən'tentɪd] [ə'weɪ] [hiː; hi][haɪd] ;
Contented away he hied ;
满足 离开 他 希德 ;

他心满意足地溜走了;

[ðen] [hiː; hi] [ʌn'hɪndərd] [dɪd] ['kæri] [ðə; ði][meɪd]
Then he unhindered did carry the maid
然后 他 畅通无阻 做过 携带 这 女佣

然后他便畅通无阻地抱起了女仆。

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [hɔːlz] [ʌv; əv][praɪd] .
To her father's halls of pride .
到 她 父亲的 大厅 的 自豪 .

进入她父亲的荣耀殿堂。

[naʊ] [hæz; həz] - , [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] ,
Now has Regnfred , the King's son ,
现在 有 - , 这 国王学院 儿子 ,

现在，国王的儿子雷恩弗雷德.....

[hɪz; ɪz]['daɪər] [dɪ'stres] ;
O'ercome his dire distress ;
克服 他的 可怕的 痛苦 ;

克服他的巨大困境;

[hiː; hi] [sliːps] [iːtʃ] [naɪt] [soʊ] ['dʒɔɪəsli]
He sleeps each night so joyously
他 睡觉 每个 夜晚 所以 欣喜地

他每晚都睡得很香。

[ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪnses] .
In the arms of his princess .
在 这 武器 的 他的 公主 .

在他的公主怀里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] ['dæmzl] -
And now is Damsel Swanelill
和 现在 是 闺女 -

现在是天鹅少女斯瓦内利尔

[tuː; tə] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] [rɪ'stɔːrd] ;
To kith and kin restored ;
到 亲 和 亲属 恢复 ;

归还亲人;

[soʊ] ['dʒɔɪəsli] [ʃiː; ʃi] [sliːps] [iːtʃ] [naɪt]
So joyously she sleeps each night
所以 欣喜地 她 睡觉 每个 夜晚

她每晚都睡得很香甜

[wɪð; wɪθ] - [hɜːr; hər] ['wedɪd] [lɔːrd] .
With Regnfred her wedded lord .
和 - 她 已婚 主 .

和她的丈夫雷恩弗雷德。

[piː] . -
p . 25
p . -

第25页

-
ALLEGAST
-

ALLEGAST

[ðə; ði] [kaʊnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv][goʊld][hæd; həd][gɑːt] ,
The Count such a store of gold had got ,
这 数数 这样的 一个 店铺 的 金子 有 得到 ,

伯爵竟然积攒了这么多黄金，

[hɪz; ɪz]['iːkwəl][fɔːr; fər] [welθ] [ɪn][ðə; ði][lænd][wʌz; wəz][nɑːt] .
His equal for wealth in the land was not .
他的 平等的 为了 财富 在 这 土地 曾是 不是 .

在财富方面，他没有遇到能与他匹敌的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊnt] [hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv][ə; eɪ] [her] [ðə; ði] [hɑːrt] ,
But the Count he had of a hare the heart ,
但 这 数数 他 有 的 一个 野兔 这 心 ,

但伯爵却有一颗兔子般的心，

[æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [θɪŋ] [hi:; hi][wɪð; wɪθ] [fɪr] [wʊd] [stɑ:rt] .
At the slightest thing he with fear would start .
在 这 丝毫 事物 他 和 害怕 会 开始 .

哪怕最轻微的事情都会让他惊恐万分。

[jet] [æt; ət][læst][hi:; hi] [gru:] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] [soʊ] [raɪf] ,
Yet at last he grew of courage so rife ,
然而 在 最后的 他 生长 的 勇气 所以 普遍存在 ,

然而，最终他变得如此勇敢，

[ðæt] [hi:; hi] [wu:d] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔ:tər] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .
That he wooed the King's daughter to be his wife .
那 他 追求 这 国王学院 女儿 到 是 他的 妻子 .

他向国王的女儿求婚，想娶她为妻。

[ðen] ['ænsər] [meɪd] [kɑ:rl] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] :
Then answer made Carl , the son of the King :
然后 回答 制成 卡尔 , 这 儿子 的 这 国王 :

然后，国王的儿子卡尔回答道：

[aɪ] [nɛə] [wɪl] [kən'sent] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['ʃeɪmfl] [θɪŋ] .
I ne'er will consent to such shameful thing .
我 从未 将要 同意 到 这样的 可耻 事物 .

我绝不会同意做这种可耻的事情。

“ [fɔ:r; fər][hi:; hi] [sɜ:rvd] [maɪ] ['fɑ:ðər] [laɪk][ə; eɪ] [neɪv] ,
“ For he served my father like a knave ,
“ 为了 他 服务 我的 父亲 喜欢 一个 恶棍 ,

“因为他像个恶棍一样服侍我父亲，

['hi:l] [nɑ:t] [ber] [ɑ:n][hɪz; ɪz][helm][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gleɪv] .
He'll not bear on his helm the stroke of a glaive .
地狱 不是 熊 在 他的 舵 这 中风 的 一个 长柄刀 .

他的头盔不会承受长柄刀的打击。

[pi:] . -
p . 26
p . -

第26页

“ [læst] [jɪr] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['koʊrsər] [hi:; hi] [helpt] [tu:; tə] [gru:m] ,
“ Last year the King's coursers he helped to groom ,
“ 最后的 年 这 国王学院 课程 他 帮助 到 新郎 ,

“去年他曾帮助照料国王的赛马，

[ðɪs] [jɪr] ['hi:l] [tu:; tə][wed][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔ:tər] [prɪ'zu:m] .
This year he'll to wed the King's daughter presume .
这 年 地狱 到 结婚 这 国王学院 女儿 怙 .

今年他有望迎娶国王的女儿。

” [nɔ:t] ['bu:tɪd] [ɔ:l][kɑ:rl] , [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] , [kʊd; kəd] [seɪ] ;
” Nought booted all Carl , the King's son , could say ;
” 零 已启动 全部 卡尔 , 这 国王学院 儿子 , 可以 说 ;

“国王的儿子卡尔只能无奈地说出这些话；

- [genst] [ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ðeɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] .
' Gainst the wish of her brother they gave her away .
- 对抗 这 希望 的 她 兄弟 他们 给予 她 离开 .

“违背她哥哥的意愿，他们把她送走了。”

[dremt] [kɑ:rl] , [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [naɪt] - [kaʊtʃ] [leɪd] ,
Dreamt Carl , the King's son , on his night - couch laid ,
梦见 卡尔 , 这 国王学院 儿子 , 在 他的 夜晚 - 长椅 铺设 ,

梦见国王的儿子卡尔躺在他的睡榻上，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['θiːvɪŋ] [treɪd] .
That he would take up the thieving trade .
那 他 会 拿 向上 这 盗窃 贸易 .

他会选择从事盗窃行业。

“ [meɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] [grænt] [aɪ] [ðə; ði] [mæn] [meɪ] [faɪnd] ,
“ May the Lord God grant I the man may find ,
“ 可能 这 主 上帝 授予 我 这 男人 可能 寻找 ,

愿主上帝赐予我所能找到的人，

[huː] [best] [kæn; kən] [stiːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θiːvɪŋ] [kaɪnd] .
Who best can steal of the thieving kind .
WHO 最好的 能 偷 的 这 盗窃 种类 .

谁最擅长偷窃?

“ [gɑːd] [grænt] [ðæt] [aɪ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] - [fɔːl] ,
“ God grant that I in with Allegast fall ,
“ 上帝 授予 那 我 在 和 - 落下 ,

“愿上帝保佑我与Allegast一同坠落，

[huː] [best] [kæn; kən] [stiːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːldz] [θiːvz] [ɔːl] .
Who best can steal of the world's thieves all .
WHO 最好的 能 偷 的 这 世界的 窃贼 全部 .

谁能偷走全世界所有的小偷?

” ['ɜːrli] [æt; ət] [mɔːrn] [ðə; ði] [deɪ] [ʃoʊn] [klɪr] ,
” Early at morn the day shone clear ,
” 早期的 在 早晨 这 天 闪耀 清除 ,

清晨，阳光灿烂。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [kɑːrl] , [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] , [roʊd] [ɪn] [kə'rɪr] .
From the house Carl , the King's son , rode in career .
从 这 房子 卡尔 , 这 国王学院 儿子 , 骑 在 职业 .

国王的儿子卡尔从房子里骑马出发。

[ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [geɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] ,
And when to the castle gate he had won ,
和 什么时候 到 这 城堡 门 他 有 韩元 ,

当他一路杀到城堡门口时，

[ðer; ðər] - [stʊd] , [ænd; ənd] [liːnd] [ˌðerə'pɑːn] .
There Allegast stood , and leaned thereupon .
那里 - 站立 , 和 倾斜 于是 .

阿莱加斯特站在那里，倚靠着它。

[piː] . -
p . 27
p . -

第27页

“ [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [mæn] , [maɪ] [frend] , [meɪ] [juː; jʊ] [biː; bi] ,
“ What kind of man , my friend , may you be ,
“ 什么 种类 的 男人 , 我的 朋友 , 可能 你 是 ,

我的朋友，愿你成为怎样的人?

[huːm] ['lɔɪtərɪŋ] [hɪr] [baɪ] [ðə; ði] [geɪt] [aɪ] [siː] ? ”
Whom loitering here by the gate I see ? ”
谁 游荡 这里 经过 这 门 我 看 ? ”

我看到谁在门口徘徊?

“ [ðə; ði] [foʊks] , [jʌŋ] [sɜːr] , [ˌem 'iː] - [kɔːl] ,
“ The folks , young Sir , me Allegast call ,
“ 这 各位 , 年轻的 先生 , 我 - 称呼 ,

“各位，小先生，我叫阿莱加斯特，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][best] [θiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɜːldz] [θiːvz] [ɔːl] . ”
I am the best thief of the world's thieves all . ”
我 是 这 最好的 贼 的 这 世界的 窃贼 全部 . ”

我是世上最厉害的盗贼。

“ [ðen] [wiːl] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [oʊθ] [gɪv] ,
“ Then we'll to each other a solemn oath give ,
“ 然后 出色地 到 每个 其他 一个 庄严 誓言 给 ,

“然后我们将彼此庄严宣誓，

[tuː; tə] [stiːl] [ænd; ənd][tuː; tə] [θiːv] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .
To steal and to thieve all the days that we live .
到 偷 和 到 小偷 全部 这 天 那 我们 居住 .

趁我们活着的时候，偷窃和掠夺一切。

“ [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] ,
“ Now we will away to the house of the Count ,
“ 现在 我们 将要 离开 到 这 房子 的 这 数数 ,

“现在我们要去伯爵府了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['koʊrsər] [wiːl] [stiːl] [wɪtʃ] [tuː; tə][raɪd][hiː; hi][ɪz][wɔːnt] .
And the courser we'll steal which to ride he is wont .
和 这 粗略 出色地 偷 哪个 到 骑 他 是 惯于 .

我们要偷的那匹马，他不会骑的。

” [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði]['vɜːrd(ə)nt][pleɪn] ,
” And when they arrived on the verdant plain ,
” 和 什么时候 他们 到达的 在 这 葱茏 清楚的 ,

“当他们抵达那片翠绿的平原时，

['ɪntuː][hɑːt][dɪ'spjuːt] [fel] [ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [tweɪn] .
Into hot dispute fell the comrades twain .
进入 热的 争议 跌倒 这 同志们 马克·吐温 .

两位同志之间爆发了激烈的争吵。

[ðeɪ] [dɪ'spjuːtɪd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ðə; ði] [wɔːl] ,
They disputed which should break the wall ,
他们 争议 哪个 应该 休息 这 墙 ,

他们争论谁应该拆墙，

[ðeɪ] [dɪ'spjuːtɪd] [wɪtʃ] [ðeə'θruː] [ʃʊd; ʃəd] [krɔːl] .
They disputed which therethrough should crawl .
他们 争议 哪个 由此 应该 爬行 .

他们争论的是，应该从哪个方向爬行。

[bʌt; bət] - [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] ,
But Allegast he should break down the wall ,
但 - 他 应该 休息 向下 这 墙 ,

但阿莱加斯特应该能打破这堵墙。

[ænd; ənd] - [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kriːp] [θruː] [wɪ'θɔːl] .
And Allegast he should creep through withall .
和 - 他 应该 潜行者 通过 以及所有 .

而他应该悄悄地潜入。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ber] [ðə; ði] ['kaʊnts] ['sæd(ə)l] [ə'weɪ] ?
“ But how shall we bear the Count's saddle away ?
“ 但 如何 将 我们 熊 这 计数 鞍 离开 ?

“可是，我们该如何把伯爵的马鞍搬走呢？”

[soʊ] ['meni] ['belz] [ðæt] ['sæd(ə)l] [ə'reɪ] .
So many bells that saddle array .
所以 许多 铃铛 那 鞍 大批 .

马鞍上挂满了铃铛。

" [piː] . -
" p . 28
" p . -

[ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][peɪdʒ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [sed] :
The Count to his page that evening said :
这 数数 到 他的 页 那 晚上 说 :

当晚，伯爵对他的侍从说：

" [maɪ]['sæd(ə)l][waɪp] , [er] [ðaʊ] [get] [ðiː] [tuː; tə][bed] .
" My saddle wipe , ere thou get thee to bed .
" 我的 鞍 擦拭 , 埃雷 你 得到 你 到 床 .

"在你上床睡觉之前，先擦擦我的马鞍。"

" [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪm][bent][tuː; tə][raɪd][tuː; tə][ðə; ði] [tɪŋ] ,
" For to - morrow I'm bent to ride to the Ting ,
" 为了 到 - 明天 我是 弯曲 到 骑 到 这 婷 ,

"明天我打算骑马去廷。"

[aɪl] [hæv; həv][kɑːrl] [hæŋd] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
I'll have Carl hanged , the son of the King .
患病的 有 卡尔 绞刑 , 这 儿子 的 这 国王 .

我要把国王的儿子卡尔绞死。

" [ðen] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ɪn] ['bɪtər] [griːf] ['ænsər] [meɪd] :
" Then the Countess in bitter grief answer made :
" 然后 这 伯爵夫人 在 苦的 悲伤 回答 制成 :

"伯爵夫人悲痛欲绝地回答道："

" [juːl] [nɛə] [lɪv; laɪv][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ded] .
" You'll ne'er live so long as to see him dead .
" 你会 从未 居住 所以 长的 作为 到 看 他 死的 .

你永远也看不到他死去的那一天。

" [maɪ] ['fɑːðɚz] ['sɜːrvənt][læst] [jɪr] [ðaʊ] [wɑːst] ,
" My father's servant last year thou wast ,
" 我的 父亲的 仆人 最后的 年 你 浪费 ,

"去年你是我父亲的仆人，

[naʊ] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ðaʊ] [hæst] .
Now to sleep with his daughter the honour thou hast .
现在 到 睡觉 和 他的 女儿 这 荣誉 你 哈斯特 .

现在，你荣幸地与他的女儿同寝。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [æt; ət] [ðæt] [wɜːrd][soʊ] ['aɪrfl] [gruː] ,
" The Count at that word so ireful grew ,
" 这 数数 在 那 单词 所以 愤怒的 生长 ,

伯爵听到这番话，怒火中烧，

[hiː; hi] [smoʊt] [hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [aʊt] - [fluː] .
He smote his wife that the blood out - flew .
他 猛击 他的 妻子 那 这 血 出去 - 飞翔 .

他打了妻子一巴掌，鲜血喷涌而出。

[æt; ət][hænd][wʌz; wəz][sɜːr][kɑːrl] , [hɜːrd] [ɔːl] [ðeɪ] [speɪk] :
At hand was Sir Carl , heard all they spake :
在 手 曾是 先生 卡尔 , 听到 全部 他们 说 :

卡尔爵士当时就在附近，听到了他们所说的一切：

" [aɪ] [suːn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] [æn; ən][end] [wɪl] [meɪk] .
" I soon of this matter an end will make .
" 我 很快 的 这 事情 一个 结尾 将要 制作 .

"我很快就会结束这件事。"

" [ðen] [kɑ:rl][hi:; hi] ['entərd] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
" **Then Carl he entered through the door ,**
" 然后 卡尔 他 进入 通过 这 门 ,

然后卡尔推门而入。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['neɪkɪd] [sɔ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi] [bɔ:r] .
And a naked sword in his hand he bore .
和 一个 裸 剑 在 他的 手 他 钻孔 .

他手里拿着一把裸露的剑。

" [ðaʊ] [dɔ:g] , [ðaʊ] [ʃælt] ['nevər] [mɔ:r] [hæv; həv][ðə; ði] [maɪt]
" **Thou dog , thou shalt never more have the might**
" 你 狗 , 你 应 绝不 更多的 有 这 可能

"你这狗东西，你再也得不到力量了。"

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['dɔtɘz] [ʌv; əv] [kɪŋz] [tu:; tə] [smaɪt] .
The gentle daughters of Kings to smite .
这 温和的 女儿们 的 国王 到 惩击 .

君王的温柔女儿们将被击败。

[pi:] . -
p . 29
p . -

第29页

" [ðaʊ] [dɔ:g] , [ðaʊ] [ʃælt] ['nevər] [mɔ:r] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər]
" **Thou dog , thou shalt never more have the power**
" 你 狗 , 你 应 绝不 更多的 有 这 力量

"你这狗东西，你再也不会有权力了。"

[tu:; tə] ['θret(ə)n] [kɪŋz] - ['tʃɪldrən] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['baʊər] .
To threaten Kings ' children within thy bower .
到 威胁 国王 - 孩子们 之内 你的 凉亭 .

在你的闺房中威胁国王的子民。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['jeloʊ] ['lɑ:ks] [hi:; hi] [tʊk] ,
" **The Count by his long yellow locks he took ,**
" 这 数数 经过 他的 长的 黄色的 锁 他 采取 ,

伯爵揪住他长长的黄发，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['bɛdz] [saɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:f] [strjk] .
And by the bed's side his head off strook .
和 经过 这 床的 边 他的 头 离开 中风 .

他倒在床边，头朝下。

" [du:] [ðaʊ] [laɪ][ðer; ðər] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər]['evər][bi:; bi] [bænd] ,
" **Do thou lie there , and for ever be banned ,**
" 做 你 说谎 那里 , 和 为了 曾经 是 禁止 ,

"你就躺在那里，永远被放逐吧。"

[aɪl] [bɪ'stoʊ] [ɑ:n] [ə'nʌðər] [maɪ] ['sɪstɘz] [hænd] .
I'll bestow on another my sister's hand .
患病的 赐给 在 其他 我的 姐妹 手 .

我会把姐姐的手交给别人。

" [aɪl] [gɪv] [hɜ:r; hər][sɜ:r] - , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [naɪt]
" **I'll give her Sir Allegast , he is a knight**
" 患病的 给 她 先生 - , 他 是 一个 骑士

"我把阿莱加斯特爵士介绍给她，他是一位骑士。"

[soʊ] [tru:] [ænd; ənd] ['trʌsti] [ænd; ənd]['væliənt][ɪn] [faɪt] .
So true and trusty and valiant in fight .
所以 真的 和 可靠 和 英勇 在 斗争 .

如此真诚、值得信赖、英勇善战。

” [ðə; ði] ['kɪŋz] [swi:t] ['dɔ:tər] [hæz; həz] - [wed] ,
” **The** **King's** **sweet** **daughter** **has** **Allegast** **wed** **,**
” 这 国王学院 甜的 女儿 有 - 结婚 ,

国王的甜美女儿已将阿莱加斯特嫁给了他。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['ɪnfəməs] ['hʌzbənd] [ˌʌn'wept][laɪz] [ded] .
For **her** **infamous** **husband** **unwept** **lies** **dead** **.**
为了 她 臭名昭著的 丈夫 未哭泣 谎言 死的 .

她那声名狼藉的丈夫已死，无人哀悼。

[ði:z] ['gælən(t)s][wɜ:r; wər] [θi:vz] [ɪn][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] ,
These **gallants** **were** **thieves** **in** **no** **other** **way** **,**
这些 豪侠 是 窃贼 在 不 其他 方式 ,

这些侠盗除了是盗贼之外，别无其他。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [kaʊnt] [wʊd] [pleɪ] .
Than **that** **they** **a** **trick** **on** **the** **Count** **would** **play** **.**
比 那 他们 一个 诡计 在 这 数数 会 玩 .

然后他们会捉弄伯爵。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ɔ:l] ['θi:vɪŋ] [kʌm] [tu:; tə][soʊ] [fer] [æn; ən][end] ,
But **could** **all** **thieving** **come** **to** **so** **fair** **an** **end** **,**
但 可以 全部 盗窃 来 到 所以 公平的 一个 结尾 ,

但是，所有的盗窃行为真的都能如此彻底地结束吗?

[ðeəz; ðəz] ['meni] , [aɪ] [troʊ] , [wʊd] [ə; eɪ] - ['θi:vɪŋ] [wend] !
There's **many** **,** **I** **trow** **,** **would** **a** **-** **thieving** **wend** **!**
有 许多 , 我 扔 , 会 一个 - 盗窃 温德 !

有很多，我想，会偷东西的温德!

[pi:] . -
p **.** **30**
p . -

EPIGRAMS1
EPIGRAMS1
EPIGRAMS1

警句1

[ə'su:m] [ə; eɪ] ['frɛndz] [feɪs] [wen] [ə; eɪ] ['foʊmən] [ju:; jʊ][spaɪ] ,
Assume **a** **friend's** **face** **when** **a** **foeman** **you** **spy** **,**
认为 一个 朋友们 脸 什么时候 一个 敌人 你 间谍 ,

当你发现敌人时，要装出朋友的样子。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['heɪtrɪd] [ju:l] [tɜ:rn]['ɪntu:] ['frendʃɪp] [ˌðer'baɪ] .
For **his** **hatred** **you'll** **turn** **into** **friendship** **thereby** **.**
为了 他的 仇恨 你会 转动 进入 友谊 从而 .

你将因对他的憎恨而化为友谊。

[di:l] ['dʒent(ə)l][wɜ:rdz] [raʊnd] [ju:; jʊ] [wen] [θrets] [ɑ:r; ər] [ˌaʊt'pɔ:rd] ,
Deal **gentle** **words** **round** **you** **when** **threats** **are** **outpoured** **,**
交易 温和的 字 圆形的 你 什么时候 威胁 是 倾泻而出 ,

当有人对你发出威胁时，请用温和的语言回应。

[fɔ:r; fər][nɑ:t] [ə'genst] [sɪlk][du:][wi:; wi][ju:z][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [sɔ:rd] .
For **not** **against** **silk** **do** **we** **use** **the** **sharp** **sword** **.**
为了 不是 反对 丝绸 做 我们 使用 这 锋利的 剑 .

我们并非用利剑对抗丝绸。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [kə'resɪs] [ænd; ənd]['prɔmisiz] [fer] ,
By **means** **of** **caresses** **and** **promises** **fair** **,**
经过 方法 的 爱抚 和 承诺 公平的 ,

通过爱抚和美好的承诺，

[ðə; ði] ['elɪfənt] [fɪrs] [juː; jʊ] [meɪ] [gaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [her] . [ˌtuːˈtuː]

The	elephant	fierce	you	may	guide	with	a	hair	.	2
这	大象	凶猛的	你	可能	指导	和	一个	头发	.	2

你可能用一根头发就能引导凶猛的大象。2

[ðə; ði]['laɪən][ɪn] [wʊdz] [faindz] [preɪ] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l][kaɪnd] ,

The	lion	in	woods	finds	prey	of	noble	kind	,
这	狮子	在	树林	发现	猎物	的	高贵	种类	,

森林中的狮子发现了高贵的猎物，

[ɪn] [fiːldz] [ʌv; əv] [er] [ðə; ði] [hɔːk] [səˈfɪʃ(ə)nt] [miːt] ;

In	fields	of	air	the	hawk	sufficient	meat	;
在	字段	的	空气	这	鹰	充足的	肉	;

在空中，鹰隼拥有足够的猎物；

[hiː; hi] [huː] [wʊd] [hʌnt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [kənˈfaɪnd] ,

He	who	would	hunt	within	a	house	confined	,
他	WHO	会	打猎	之内	一个	房子	受限	,

他要在封闭的屋子里狩猎，

[mʌst; məst] [niːdz] [pəˈzes] [ðə; ði]['spaɪdərz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] . [θriː]

Must	needs	possess	the	spider's	hands	and	feet	.	3
必须	需求	具有	这	蜘蛛的	双手	和	脚	.	3

必须具备蜘蛛的手和脚。3

[ðoʊ] [gɑːd] [prəˈvaidz] ['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [bred]

Though	God	provides	our	daily	bread
尽管	上帝	提供	我们的	日常的	面包

虽然上帝供应我们每日所需。

[jet] [ɔːl][mʌst; məst] [siːk] [ðæt] [bred] , [aɪ] [wiːn] ;

Yet	all	must	seek	that	bread	,	I	ween	;
然而	全部	必须	寻找	那	面包	,	我	温	;

然而，我认为，所有人都必须谋生；

[ðoʊ] [ɔːl][mʌst; məst][daɪ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd]

Though	all	must	die	,	there	is	no	need
尽管	全部	必须	死	,	那里	是	不	需要

虽然所有人都会死，但没有必要

[tuː; tə] [rʌʃ] [ðə; ði] ['drægənz] [dʒɔːz] [bɪˈtwiːn] .

To	rush	the	dragon's	jaws	between	.
到	匆忙	这	龙的	下颚	之间	.

冲进巨龙的血盆大口。

[piː] . -

p	.	314
p	.	-

第314页

[tuː; tə] [trʌst] [ə; eɪ][mæn][aɪ]['nevər] [fiːl] [ɪnˈklaɪnd] ,

To	trust	a	man	I	never	feel	inclined	,
到	相信	一个	男人	我	绝不	感觉	倾斜	,

我从来没有想过要信任一个男人。

[ənˈles] [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['veri] ['ɪnmoʊst][maɪnd] ;

Unless	I	know	his	very	inmost	mind	;
除非	我	知道	他的	非常	最	头脑	;

除非我了解他内心深处的想法；

['betər] [æn; ən]['oʊpən][foʊ][jʊr; jər] [fleʃ] [ʃʊd; ʃəd] [rend] ,

Better	an	open	foe	your	flesh	should	rend	,
更好的	一个	打开	敌人	你的	肉	应该	撕裂	,

最好是面对一个赤裸裸的敌人，这样你的血肉才会被撕裂。

[ðæn; ðən][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [diːm] [ə; eɪ]['siːkrət][foʊ][jʊr; jər] [frend] . [faɪv]

Than	you	should	deem	a	secret	foe	your	friend	.	5
比	你	应该	认为	一个	秘密	敌人	你的	朋友	.	5

那么你就应该把秘密敌人视为朋友。5

[ə; eɪ] ['hʌntər] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['siːkɪŋ] [geɪm]

A	hunter	who	was	always	seeking	game
一个	猎人	WHO	曾是	总是	寻求	游戏

一个总是寻找猎物的猎人

[ɪn]['iːv(ə)l]['aʊər][ə'pɑːn][ə; eɪ]['taɪgər] [keɪm] ;

In	evil	hour	upon	a	tiger	came	;
在	邪恶的	小时	之上	一个	老虎	来了	;

邪恶时刻，老虎降临;

[tʃæns] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['hʌntər] [ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [kaɪnd] ,

Chance	to	the	hunter	is	not	always	kind	,
机会	到	这	猎人	是	不是	总是	种类	,

猎人的机会并非总是眷顾他们。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [geɪm] [hiː; hi] [meɪ] [ə; eɪ]['taɪgər][faɪnd] . [sɪks]

Instead	of	game	he	may	a	tiger	find	.	6
反而	的	游戏	他	可能	一个	老虎	寻找	.	6

他可能遇到的不是猎物，而是一只老虎。

[ðə; ðiː][plænz][ʌv; əv][men][ʌv; əv] ['ʃruːdɪst] [wɪt]

The	plans	of	men	of	shrewdest	wit
这	计划	的	男人	的	最精明的	有

最精明之人的计划

[tuː; tə][feɪl][ɑːr; ər] [noʊn] ,

To	fail	are	known	,
到	失败	是	已知	,

失败是常有的事，

[waɪlst] ['biədlis] [lædz] [ðə; ðiː][mɑːrk] [wɪl] [hɪt]

Whilst	beardless	lads	the	mark	will	hit
而	无胡须	小伙子们	这	标记	将要	打

虽然没胡子的小伙子们会击中目标。

[baɪ] [tʃæns] [ə'loʊn] . ['sɛvən]

By	chance	alone	.	7
经过	机会	独自的	.	7

纯属偶然。7

[wel] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [sed] , [lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Well	was	it	said	,	long	years	ago	,
出色地	曾是	它	说	,	长的	年	前	,

很久以前就有人说过这样的话:

['nevər] [trʌst] [hɪm; ɪm] [huːm] [juːv] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [bloʊ] ;

Never	trust	him	whom	you've	given	a	blow	;
绝不	相信	他	谁	你已经	给定	一个	吹	;

永远不要相信你曾打过的人;

[trʌst] [nɑːt][ðə; ðiː] [hɑːrt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːzd] [tuː; tə] [eɪk] ,

Trust	not	the	heart	you	have	caused	to	ache	,
相信	不是	这	心	你	有	导致	到	疼痛	,

不要相信你曾伤害过的那颗心。

[fɔːr; fər] [ðaɪn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʃʊrli] [breɪk] .

For	thine	,	if	it	can	,	it	will	surely	break	.
为了	你的	,	如果	它	能	,	它	将要	一定	休息	.

你的，如果可能的话，一定会破碎。

[flɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ][stoʊn][æt; ət][ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] ,

Fling	**not**	**a**	**stone**	**at**	**the**	**wall**	**of**	**a**	**town**	**,**
一扔	不是	一个	石头	在	这	墙	的	一个	镇	,

不要向城墙扔石头，

[lest] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]['ræmpɑːrt][ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [juː; jʊ] [daʊn] .

Lest	**one**	**from**	**the**	**rampart**	**should**	**strike**	**you**	**down**	**.**
免得	一	从	这	壁垒	应该	罢工	你	向下	.

免得有人从城墙上把你击倒。

[piː] . -

p	**.**	**328**
p	.	-

第328页

[huː] [rəumz][ðə; ði][wɜːrld][baɪ]['meni] ['wɒnts] [bɪ'set] ,

Who	**roams**	**the**	**world**	**by**	**many**	**wants**	**beset**	**,**
WHO	漫游	这	世界	经过	许多	想要	围困	,

谁周游世界，却被众多愿望所困扰，

[ɪz] ['kwɪkli] [glæd][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [tuː; tə][fər'get] ;

Is	**quickly**	**glad**	**his**	**own**	**name**	**to**	**forget**	**;**
是	迅速地	高兴的	他的	自己的	姓名	到	忘记	;

他很快就乐于忘记自己的名字；

[ən'les] [juːv] [goʊld][juː; jʊ]['kænɑːt][duː] [mʌtʃ] [hɑːrm] ,

Unless	**you've**	**gold**	**you**	**cannot**	**do**	**much**	**harm**	**,**
除非	你已经	金子	你	不能	做	很多	伤害	,

除非你有黄金，否则你无法造成太大伤害。

[ænd; ənd] [ɪf] [juːv] [goʊld][juː; jʊ] [niːd] [noʊ] ['ʌðər] [ɑːrm] .

And	**if**	**you've**	**gold**	**you**	**need**	**no**	**other**	**arm**	**.**
和	如果	你已经	金子	你	需要	不	其他	手臂	.

如果你拥有黄金，你就不需要其他武器了。

[goʊld] [ɪf] [juː; jʊ] [læk] [juː; jʊ]['kænɑːt] [krɔːs] [ðə; ði][braɪn] ;

Gold	**if**	**you**	**lack**	**you**	**cannot**	**cross**	**the**	**brine**	**;**
金子	如果	你	缺少	你	不能	叉	这	盐水	;

如果没有黄金，你就无法渡过咸水；

['betər] [ðæn; ðən][ten][menz] [streŋθ] [ɪz][wʌn]['mænz][kɔɪn] .

Better	**than**	**ten**	**men's**	**strength**	**is**	**one**	**man's**	**coin**	**.**
更好的	比	十	男士	力量	是	一	男人的	硬币	.

一枚硬币胜过十个人的力量。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哈夫斯伯勒的托德及其他民谣(Tord of Hafsborough, and Other Ballads)

[ɑːn][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [red] [her]
ON A YOUNG MAN WITH RED HAIR
在 一个 年轻的 男人 和 红色的 头发

一个红头发的年轻人

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv]['soʊbər][maɪnd] ,
He is a lad of sober mind ,
他 是 一个 小伙子 的 清醒 头脑 ,

他是个头脑清醒的年轻人。

[baɪ][noʊ] [miːnz] ['maːʃəli] [ɪn'klaɪnd] ;
By no means martially inclined ;
经过 不 方法 武力 倾斜 ;

绝非好战之人;

[nɔːr] [fɪt][tuː; tə] [ber] ['wɔrz] ['dredf(ə)l] [ʃɑːks] ,
Nor fit to bear war's dreadful shocks ,
也不 合身 到 熊 战争的 可怕 冲击 ,

也无法承受战争的可怕冲击,

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['kæriz] ['faɪər] - ['lɑːks] .
Although he carries fire - locks .
虽然 他 携带 火 - 锁 .

虽然他携带了防火锁。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔːr; fər] ['tɔməs] [dʒeɪ] . [waɪz] , ['hæmp,stɛd] , [en] . ['dʌbljuː] .
Printed for THOMAS J . WISE , Hampstead , N . W .
打印 为了 托马斯 J . 明智的 , 汉普斯特德 , N . W .

由西北汉普斯特德的托马斯·J·怀斯印刷

[ɪ'dɪʃn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['θɜːrti] ['kɑːpiz] .
Edition limited to Thirty Copies .
版 有限的 到 三十 副本 .

限量发行三十册。

['futnəuts] :
Footnotes :
脚注 :

脚注:

[13a] ['brɪt(ə)n] .
[13a] Britain .
[13a] 英国 .

[13a] 英国。

[13b] ['prɪzn] - - , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] , [dæn] - .
[13b] Prison - foogd , the governor of the prison , Dan fogd .
[13b] 监狱 - - , 这 州长 的 这 监狱 , 担 - .

[13b] 监狱长，丹·福格德。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神